

A Tỳ Đàm - Lớp Zoom với Trung  
[www.tudieu.de](http://www.tudieu.de)

# Pañhāvāro



# Mục Lục 24 Duyên

1. Nhân Duyên ( <i>hetupaccayo</i> ).....	3
2. Cảnh Duyên ( <i>ārammaṇapaccayo</i> ).....	5
3. Trưởng Duyên ( <i>adhipatipaccayo</i> ).....	16
4. Vô Gián Duyên ( <i>anantarapaccayo</i> ).....	21
5. Đẳng Vô Gián Duyên ( <i>samanantarapaccayo</i> ).....	24
6. Câu Sanh Duyên ( <i>sahajātapaccayo</i> ).....	27
7. Hỗ Tương Duyên ( <i>aññamaññapaccayo</i> ).....	34
8. Y Chỉ Duyên ( <i>nissayapaccayo</i> ).....	37
9. Cận Y Duyên ( <i>Upanissayapaccayo</i> ).....	44
10. Tiền Sanh Duyên ( <i>purejātapaccayo</i> ).....	70
11. Hậu Sanh Duyên ( <i>pacchājātapaccayo</i> ).....	74
12. Trùng Dụng Duyên ( <i>āsevanapaccayo</i> ).....	75
13. Nghiệp Duyên ( <i>kammaṇapaccayo</i> ).....	76
14. Dị Thục Quả Duyên ( <i>vipākaṇapaccayo</i> ).....	79
15. Vật Thục Duyên ( <i>āhārapaccayo</i> ).....	81
16. Quyền Duyên ( <i>indriyapaccayo</i> ).....	83
17. Thiền Na Duyên ( <i>jhānapaccayo</i> ).....	86
18. Đồ Đạo Duyên ( <i>maggapaccayo</i> ).....	89
19. Tương Ứng Duyên ( <i>sampayuttapaccayo</i> ).....	92
20. Bất Tương Ứng Duyên ( <i>vippayuttapaccayo</i> ).....	94
21. Hiện Hữu Duyên ( <i>atthipaccayo</i> ).....	97
22. Vô Hữu Duyên ( <i>natthipaccayo</i> ).....	108
23. Ly Khứ Duyên ( <i>vigatapaccayo</i> ).....	108
24. Bất Ly Duyên ( <i>avigatapaccayo</i> ).....	109

## 1 - Nhân Duyên (*hetupaccayo*)

*401. Kusalo dhammo kusalassa dhammassa hetupaccayena paccayo – kusalā hetū sampayuttakānaṃ khandhānaṃ hetupaccayena paccayo.*

[484] Pháp thiện trợ pháp thiện bằng nhân duyên tức là các nhân thiện trợ các uẩn tương ưng bằng nhân duyên.

*Kusalo dhammo abyākatassa dhammassa hetupaccayena paccayo – kusalā hetū cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ hetupaccayena paccayo.*

Pháp thiện trợ pháp vô ký bằng nhân duyên tức là các nhân thiện trợ các sắc tâm bằng nhân duyên.

*Kusalo dhammo kusalassa ca abyākatassa ca dhammassa hetupaccayena paccayo – kusalā hetū sampayuttakānaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ hetupaccayena paccayo.*

Pháp thiện trợ pháp thiện và vô ký bằng nhân duyên tức là các nhân thiện trợ các uẩn tương ưng và sắc tâm bằng nhân duyên.

*402. Akusalo dhammo akusalassa dhammassa hetupaccayena paccayo – akusalā hetū sampayuttakānaṃ khandhānaṃ hetupaccayena paccayo.*

[485] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện bằng nhân duyên tức là các nhân bất thiện trợ các uẩn tương ưng bằng nhân duyên.

*Akusalo dhammo abyākatassa dhammassa hetupaccayena paccayo – akusalā hetū cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ hetupaccayena paccayo.*

Pháp bất thiện trợ pháp vô ký bằng nhân duyên tức là các nhân bất thiện trợ các sắc tâm bằng nhân duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa ca abyākatassa ca dhammassa hetupaccayena paccayo – akusalā hetū sampayuttakānaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃ ca rūpānaṃ hetupaccayena paccayo.*

Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện và vô ký bằng nhân duyên tức là các nhân bất thiện trợ các uẩn tương ưng và sắc tâm bằng nhân duyên.

*403. Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa hetupaccayena paccayo – vipākābyākatā kiriyābyākatā hetū sampayuttakānaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃ ca rūpānaṃ hetupaccayena paccayo; paṭisandhikkhaṇe vipākābyākatā hetū sampayuttakānaṃ khandhānaṃ kaṭattā ca rūpānaṃ hetupaccayena paccayo.*

[486] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng nhân duyên tức là các nhân vô ký quả vô ký trợ các uẩn tương ưng và sắc tâm bằng nhân duyên; trong sát na tái tục các nhân vô ký quả trợ các uẩn tương ưng và sắc nghiệp bằng nhân duyên.

## 2 - Cảnh Duyên (*ārammaṇapaccayo*)

*404. Kusalo dhammo kusalassa dhammassa ārammaṇapaccayena paccayo – dānaṃ datvā sīlaṃ samādiyivā uposathakammaṃ katvā taṃ paccavekkhati, pubbe suciṇṇāni paccavekkhati,*

[487] Pháp thiện trợ pháp thiện bằng cảnh duyên tức là sau khi bố thí sau khi trì giới, sau khi hành bồ tát quán xét lại việc ấy, phản khán lại những công đức tích lũy từ trước;

*jhānā vuṭṭhahitvā jhānaṃ paccavekkhati, sekkhā gotrabhuṃ paccavekkhanti, vodānaṃ paccavekkhanti, sekkhā maggā vuṭṭhahitvā maggaṃ paccavekkhanti,*

sau khi xuất thiền phản khán lại thiền định; bậc hữu học phản khán tâm chuyên tột, phản khán tâm dữ tịnh; bậc hữu học xuất đạo phản khán tâm đạo;

*sekkhā vā puthujjanā vā kusalaṃ aniccato dukkhato anattato vipassanti, cetopariyañāṇena kusalacittasamaṅgissa cittaṃ jānanti.*

bậc hữu học hoặc kẻ phàm phu quán sát vô thường, khổ não, vô ngã; biết được tâm của người thiên tâm bằng tha tâm thông;

*Ākāsaññāyatanakusalaṃ viññāṇaññāyatanakusalassa ārammaṇapaccayena paccayo.*

*Ākiñcaññāyatanakusalaṃ nevasaññānāsaññāyatanakusalassa ārammaṇapaccayena paccayo.*

thiện không vô biên xứ trợ thiện thức vô biên xứ bằng cảnh duyên; thiện vô sở hữu xứ trợ thiện phi tướng phi phi tướng xứ bằng cảnh duyên;

*Kusalā khandhā iddhiḍḍhañāṇassa cetopariyañāṇassa pubbenivāsānussatiñāṇassa yathākammūpagañāṇassa anāgataṃsañāṇassa ārammaṇapaccayena paccayo.*

các uẩn thiện trợ thân thông trí, tha tâm trí, túc mạng trí, tùy nghiệp trí, vị lai trí bằng cảnh duyên.

*405. Kusalo dhammo akusalassa dhammassa ārammaṇapaccayena paccayo – dānaṃ datvā sīlaṃ samādiyitvā uposathakammaṃ katvā taṃ assādeti abhinandati; taṃ ārabha rāgo uppajjati, ditṭhi uppajjati, vicikicchā uppajjati, uddhaccaṃ uppajjati, domanassaṃ uppajjati.*

[488] Pháp thiện trợ pháp bất thiện bằng cảnh duyên tức là sau khi bố thí, sau khi trì giới; sau khi hành bố tát thỏa thích hoan hỷ thiện ấy chấp việc ấy mà khởi lên ái tham, khởi lên tà kiến, khởi lên hoài nghi, khởi lên phóng dật, khởi lên sầu ưu;

*Pubbe suciññāni assādeti abhinandati; taṃ ārabha rāgo uppajjati, ditṭhi uppajjati, vicikicchā uppajjati, uddhaccaṃ uppajjati, domanassaṃ uppajjati. Jhānā vuṭṭhahitvā jhānaṃ assādeti abhinandati; taṃ ārabha rāgo uppajjati, ditṭhi uppajjati, vicikicchā uppajjati, uddhaccaṃ uppajjati. Jhāne parihīne vippaṭisārissa domanassaṃ uppajjati.*

thỏa thích hoan hỷ với các công đức tích lũy trước kia chấp việc ấy rồi khởi lên tham ái, khởi lên tà kiến, khởi lên hoài nghi, khởi lên phóng dật, khởi lên sầu ưu, sau khi xuất thiền hoan hỷ thỏa thích với thiền rồi chấp theo đó mà khởi lên ái tham, khởi lên tà kiến, khởi lên hoài nghi, khởi lên phóng dật; đối với vị nuôi tiếc thiền định bị hoại khởi ưu phiền.

**406. Kusalo dhammo abyākatassa dhammassa ārammaṇapaccayena paccayo – arahā maggā vuṭṭhahitvā maggaṃ paccavekkhati; pubbe suciṇṇāni paccavekkhati; kusalaṃ aniccato dukkhato anattato vipassati; cetopariyañāṇena kusalacittasamaṅgissa cittaṃ jānāti.**

[489] Pháp thiện trợ pháp vô ký bằng cảnh duyên tức là vị A La hán xuất khỏi tâm đạo rồi phản khán tâm đạo; phản khán công đức tích lũy trước kia; minh sát pháp thiện theo lý vô thường khổ não vô ngã, Ngài biết tâm của người thiện tâm bằng tha tâm thông;

**Sekkhā vā puthujjanā vā kusalaṃ aniccato dukkhato anattato vipassanti, kusale niruddhe vipāko tadārammaṇatā uppajjati. Kusalaṃ assādeti abhinandati; taṃ ārabha rāgo uppajjati, ditṭhi uppajjati, vicikicchā uppajjati, uddhaccaṃ uppajjati, domanassaṃ uppajjati, akusale niruddhe vipāko tadārammaṇatā uppajjati.**

bậc hữu học hay phàm phu minh sát tâm thiện theo lý vô thường khổ não vô ngã khi tâm thiện diệt thì tâm quả na cảnh (tadārammaṇatā) sanh khởi; người hoan hỷ thỏa thích với thiện chấp theo đó khởi lên ái, khởi lên tà kiến, khởi lên hoài nghi, khởi lên phóng dật, khởi lên ưu phiền, khi tâm bất thiện đã diệt thì quả na cảnh sanh khởi;

*Ākāsānañcāyatanakusalam viññāṇañcāyatanavipākassa ca, kiriyassa ca ārammaṇapaccayena paccayo. Ākiñcaññāyatanakusalam nevasaññānāsaññāyatanavipākassa ca, kiriyassa ca ārammaṇapaccayena paccayo.*

thiện không vô biên xứ trợ quả và tổ thức vô biên xứ bằng cảnh duyên; thiện vô sở hữu xứ trợ quả và tổ phi tướng phi phi tướng xứ bằng cảnh duyên;

*Kusalā khandhā cetopariyañāṇassa, pubbenivāsānussatiñāṇassa, yathākammūpagañāṇassa, anāgataṃsañāṇassa, āvajjanāya ārammaṇapaccayena paccayo.*

các uẩn thiện trợ tâm khai môn (āvajjanā) của tha tâm trí tức mạng trí, tùy nghiệp trí vị lai trí bằng cảnh duyên.

*407. Akusalo dhammo akusalassa dhammassa ārammaṇapaccayena paccayo – rāgaṃ assādeti abhinandati; taṃ ārabha rāgo uppajjati, ditṭhi uppajjati, vicikicchā uppajjati, uddhaccaṃ uppajjati, domanassaṃ uppajjati .*

[490] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện bằng cảnh duyên tức là vui mừng thỏa thích với ái tham rồi chấp theo đó mà khởi lên tham ái, khởi lên tà kiến, khởi lên hoài nghi, khởi lên phóng dật, khởi lên ưu phiền;



***Diṭṭhiṃ assādeti abhinandati; taṃ ārabba rāgo uppajjati, diṭṭhi uppajjati, vicikicchā uppajjati, uddhaccaṃ uppajjati, domanassaṃ uppajjati.***

vui mừng thỏa thích với tà kiến rồi chấp theo đó mà khởi lên ái tham, khởi lên tà kiến, khởi lên hoài nghi, khởi lên phóng dật, khởi lên ưu phiền;

***Vicikicchaṃ ārabba vicikicchā uppajjati, diṭṭhi uppajjati, uddhaccaṃ uppajjati, domanassaṃ uppajjati.***

chấp hoài nghi nên hoài nghi sanh khởi, tà kiến sanh khởi, phóng dật sanh khởi, ưu phiền sanh khởi;

***Uddhaccaṃ ārabba uddhaccaṃ uppajjati, diṭṭhi uppajjati, vicikicchā uppajjati, domanassaṃ uppajjati.***

Chấp phóng dật nên phóng dật sanh khởi, tà kiến sanh khởi, hoài nghi sanh khởi, ưu phiền sanh khởi;

***Domanassaṃ ārabba domanassaṃ uppajjati, diṭṭhi uppajjati, vicikicchā uppajjati, uddhaccaṃ uppajjati.***

chấp ưu phiền nên ưu sanh khởi, tà kiến sanh khởi, hoài nghi sanh khởi, phóng dật sanh khởi.

**408. Akusalo dhammo kusalassa dhammassa ārammaṇapaccayena paccayo – sekkhā pahīne kilese paccavekkhanti, vikkhambhite kilese paccavekkhanti, pubbe samudāciṇṇe kilese jānanti,**  
[491] Pháp bất thiện trợ pháp thiện bằng cách duyên tức là bậc hữu học phản khán phiền não đã đoạn trừ, phản khán phiền não đã đè nén; hiểu rõ phiền não đã chất chứa trước kia;

**sekkhā vā puthujjanā vā akusalam aniccato dukkhato anattato vipassanti, cetopariyañāṇena akusalacittasamaṅgissa cittaṃ jānanti.**

bậc hữu học hoặc phàm phu minh sát pháp bất thiện theo lý vô thường khổ não vô ngã; biết tâm của người bất thiện tâm bằng tha tâm thông;

**Akusalā khandhā cetopariyañāṇassa, pubbenivāsānussatiñāṇassa, yathākammūpagañāṇassa anāgataṃsañāṇassa ārammaṇapaccayena paccayo.**

các uẩn bất thiện trợ tha tâm trí, túc mạng trí, tùy nghiệp trí, vị lai trí, khai môn bằng cảnh duyên.

**409. Akusalo dhammo abyākatassa dhammassa ārammaṇapaccayena paccayo – arahā pahīne kilese paccavekkhati, pubbe samudāciṇṇe kilese jānāti, akusalam aniccato dukkhato anattato vipassati, cetopariyañāṇena akusalacittasamaṅgissa cittaṃ jānāti,**

[492] Pháp bất thiện trợ pháp vô ký bằng cảnh duyên tức là vị A La Hán phản khán phiền não đã đoạn trừ, hiểu biết phiền não đã chất chứa trước kia, minh sát pháp bất thiện theo lý vô thường khổ não vô ngã; biết tâm của người bất thiện tâm bằng tha tâm thông;

*sekkhā vā puthujjanā vā akusalam aniccato dukkhato anattato vipassanti , kusale niruddhe vipāko tadārammaṇatā uppajjati.*

bậc hữu học hoặc phàm phu minh sát pháp bất thiện theo lý vô thường khổ não vô ngã khi tâm bất thiện đã diệt thì quả na cảnh sanh khởi,

*Akusalam assādeti abhinandati; taṃ ārabbha rāgo uppajjati, ditṭhi uppajjati, vicikicchā uppajjati, uddhaccaṃ uppajjati, domanassaṃ uppajjati. Akusale niruddhe vipāko tadārammaṇatā uppajjati.*

vui mừng thỏa thích với pháp bất thiện chấp theo đó rồi vì tham sanh khởi, tà kiến sanh khởi, hoài nghi sanh khởi phóng vật sanh khởi, ưu phiền sanh khởi, khi bất thiện đã diệt thì quả na cảnh sanh lên;

*Akusalā khandhā cetopariyañāṇassa pubbenivāsānussatiñāṇassa yathākammūpagañāṇassa anāgataṃsañāṇassa āvajjanāya ārammaṇapaccayena paccayo.*

các uẩn bất thiện trợ tha tâm trí, túc mạng trí, tùy nghiệp trí, vị lai trí và khai môn bằng cảnh duyên.

*410. Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa ārammaṇapaccayena paccayo – arahā phalam paccavekkhati, nibbānaṃ paccavekkhati. Nibbānaṃ phalassa āvajjanāya ārammaṇapaccayena paccayo.*

[493] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng cảnh duyên tức là vị A La Hán phản khán tâm quả (phalam), phản khán niết bàn; niết bàn trợ tâm quả và khai môn bằng cảnh duyên;

*Arahā cakkhuṃ aniccato dukkhato anattato vipassati. Sotaṃ... ghānaṃ... jivhaṃ... kāyaṃ... rūpe... sadde... gandhe... rase... phoṭṭhabbe... vatthuṃ...*

bậc A La Hán minh sát con mắt theo lý vô thường khổ não vô ngã minh sát tai, mũi, lưỡi, thân, sắc, thính, khí, vị, xúc, ý vật ...

*vipākābyākate kiriyābyākate khandhe aniccato dukkhato anattato vipassati,*  
minh sát uẩn vô ký quả vô ký tố theo lý vô thường khổ não vô ngã;

*dibbena cakkhunā rūpaṃ passati, dibbāya sotadhātuyā saddaṃ suṇāti, cetopariyañāṇena vipākābyākatakiriyābyākatacittasamaṅgissa cittaṃ jānāti.*

thấy cảnh sắc bằng thiên nhãn, nghe tiếng bằng thiên nhĩ giới, hiểu tâm của người có tâm vô ký quả vô ký tố bằng tha tâm thông;

*Ākāsaññāyatanakiriyaṃ viññāṇaññāyatanakiriyaṃ ārammaṇapaccayena paccayo.*

*Ākiñcaññāyatanakiriyaṃ nevaññāyatanakiriyaṃ ārammaṇapaccayena paccayo.*

tâm tố không vô biên xứ trợ tố thức vô biên xứ bằng cảnh duyên; tố vô sở hữu xứ trợ tố phi tướng phi phi tướng xứ bằng cảnh duyên;

*Rūpāyatanam cakkhaviññāṇassa ārammaṇapaccayena paccayo. Saddāyatanam sotaviññāṇassa... gandhāyatanam ghānaviññāṇassa... rasāyatanam jivhāviññāṇassa ... phoṭṭhabbāyatanam kāyaviññāṇassa ārammaṇapaccayena paccayo.*

sắc xú trợ cho nhãn thức bằng cảnh duyên, thính xú trợ cho nhĩ thức bằng cảnh duyên, khí xú trợ tử thức ... vị xú trợ thiệt thức ... xúc xú trợ thân thức bằng cảnh duyên;

*Abyākatā khandhā iddhiḍḍhañāṇassa, cetopariyañāṇassa, pubbenivāsānussatiñāṇassa, anāgataṃsañāṇassa, āvajjanāya ārammaṇapaccayena paccayo.*

các uẩn vô ký trợ thần thông trí, tha tâm trí, túc mạng trí, vị lai trí, khai môn bằng cảnh duyên.

*411. Abyākato dhammo kusalassa dhammassa ārammaṇapaccayena paccayo – sekkhā phalam paccavekkhanti, nibbānam paccavekkhanti.*

[494] Pháp vô ký trợ pháp thiện bằng cảnh duyên tức là bậc hữu học phản khán tâm quả, phản khán niết bàn;

*Nibbānam gotrabhussa vodānassa maggassa ārammaṇapaccayena paccayo.*

niết bàn trợ cho tâm quả chuyển tộc, tâm dữ tịnh, tâm đạo bằng cảnh duyên;

*Sekkhā vā puthujjanā vā cakkhum aniccato dukkhato anattato vipassanti. Sotam... ghānam... jivham... kāyam... rūpe... sadde... gandhe... rase... phoṭṭhabbe... vatthum...*

bậc hữu học hoặc phàm phu minh sát mắt theo lý vô thường khổ não vô ngã; tai ... mũi ... lưỡi ... thân ... sắc ... thính ... khí ... vị ... xúc ... ý vật ...

*vipākābyākate kiriyābyākate khandhe aniccato dukkhato anattato vipassanti, dibbena cakkhunā rūpaṃ passanti, dibbāya sotadhātuyā saddaṃ suṇanti, cetopariyañāṇena vipākābyākatakiriyābyākatacittasamaṅgissa cittaṃ jānanti.*

minh sát các uẩn vô ký quả vô ký tố theo lý vô thường khổ não vô ngã; thấy cảnh sắc bằng thiên nhãn, nghe cảnh thính bằng thiên nhĩ, biết tâm của người có tâm vô ký quả vô ký tố;

*Abyākatā khandhā iddhiḍḍhañāṇassa cetopariyañāṇassa pubbenivāsānussatiñāṇassa anāgataṃsañāṇassa ārammaṇapaccayena paccayo.*

các uẩn vô ký trợ thần thông trí, tha tâm trí, túc mạng trí, vị lai trí, bằng cảnh duyên.

*412. Abyākato dhammo akusalassa dhammassa ārammaṇapaccayena paccayo – cakkhuṃ assādeti abhinandati; taṃ ārabha rāgo uppajjati, ditṭhi uppajjati, vicikicchā uppajjati, uddhaccaṃ uppajjati, domanassaṃ uppajjati.*

[495] Pháp vô ký trợ pháp bất thiện bằng cảnh duyên tức là vui thích với mắt chấp theo đó rồi ái tham sanh khởi, tà kiến sanh khởi, hoài nghi sanh khởi, phóng dật sanh khởi, ưu phiền sanh khởi;

*Sotaṃ... ghānaṃ... jivhaṃ... kāyaṃ... rūpe... sadde... gandhe... rase... phoṭṭhabbe... vatthum...*

nhĩ ... tử ... thiệt ... thân ... sắc ... thính ... khí ... vị ... xúc ... ý vật ...

*vipākābyākate kiriyābyākate khandhe assādeti abhinandati ; taṃ ārabbha rāgo uppajjati, diṭṭhi uppajjati, vicikicchā uppajjati, uddhaccaṃ uppajjati, domanassaṃ uppajjati.*

vui thích với các uẩn vô ký quả vô ký tố chấp theo đó rồi ái tham sanh khởi, tà kiến sanh khởi, hoài nghi sanh khởi, phóng dật sanh khởi, ưu phiền sanh khởi.

### 3 - Trưởng Duyên (*adhipatipaccayo*)

*413. Kusalo dhammo kusalassa dhammassa adhipatipaccayena paccayo. Ārammaṇādhīpati, saha-jātādhīpati.*

[496] Pháp thiện trợ pháp thiện bằng trưởng duyên, có cảnh trưởng và câu sanh trưởng.

*Ārammaṇādhīpati – dānaṃ datvā sīlaṃ samādiyivā uposathakammaṃ katvā, taṃ garuṃ katvā paccavekkhati, pubbe suciṇṇāni garuṃ katvā paccavekkhati, jhānā vuṭṭhahitvā jhānaṃ garuṃ katvā paccavekkhati. Sekkhā gotrabhuṃ garuṃ katvā paccavekkhanti, vodānaṃ garuṃ katvā paccavekkhanti. Sekkhā maggā vuṭṭhahitvā maggaṃ garuṃ katvā paccavekkhanti.*

Cảnh trưởng như là người sau khi trì giới, sau khi bố thí, sau khi hành bồ tát, lấy làm quan trọng rồi phản khán; phản khán công đức tích lũy trước kia một cách quan trọng; sau khi xuất thiền phản khán thiền một cách quan trọng; bậc hữu học phản khán tâm chuyên tột một cách quan trọng, phản kháng tâm dữ tịnh một cách quan trọng; bậc hữu học xuất tâm đạo phản khán tâm đạo một cách quan trọng.

*Saha-jātādhīpati – kusalādhīpati sampayuttakānaṃ khandhānaṃ adhipatipaccayena paccayo.*

Câu sanh trưởng như là trưởng thiện (*kusalādhīpati*) trợ các uẩn tương ưng bằng trưởng duyên.



**414. Kusalo dhammo akusalassa dhammassa adhipatipaccayena paccayo.**

[497] Pháp thiện trợ pháp bất thiện bằng trưởng duyên.

***Ārammaṇādhīpati – dānaṃ datvā sīlaṃ samādiyivā uposathakammaṃ katvā, taṃ garuṃ katvā assādeti abhinandati; taṃ garuṃ katvā rāgo uppajjati, diṭṭhi uppajjati, pubbe suciṇṇāni garuṃ katvā assādeti abhinandati; taṃ garuṃ katvā rāgo uppajjati, diṭṭhi uppajjati. Jhānā vuṭṭhahitvā jhānaṃ garuṃ katvā assādeti abhinandati; taṃ garuṃ katvā rāgo uppajjati, diṭṭhi uppajjati.***

Cảnh trưởng như là sau khi bố thí, sau khi trì giới. sau khi hành bồ tát hết sức thỏa thích vui mừng rồi quan trọng hóa tham ái sanh khởi, tà kiến sanh khởi; hết sức thỏa thích vui mừng với những công đức tích lũy trước kia rồi quan trọng hóa mà khởi lên tham ái, khởi lên tà kiến; sau khi xuất thiền hết sức hân hoan thỏa thích với thiền rồi quan trọng, hóa mà khởi lên tham ái, khởi lên tà kiến.

***Kusalo dhammo abyākatassa dhammassa adhipatipaccayena paccayo. Ārammaṇādhīpati, saha-jātādhīpati.***

[498] Pháp thiện trợ pháp vô ký bằng trưởng duyên, có cảnh trưởng và câu sanh trưởng.

***Ārammaṇādhīpati – arahā maggā vuṭṭhahitvā maggaṃ garuṃ katvā paccavekkhati.***

Cảnh trưởng như là vị A La Hán xuất khởi tâm đạo rồi phản kháng tâm đạo một cách quan trọng.

***Saha-jātādhīpati – kusalādhīpati cittasamutṭhānānaṃ rūpānaṃ adhipatipaccayena paccayo.***

Câu sanh trưởng như là trưởng thiện trợ các sắc tâm bằng trưởng duyên.

***Kusalo dhammo kusalassa ca abyākatassa ca dhammassa adhipatipaccayena paccayo.***

Pháp thiện trợ pháp thiện và vô ký bằng trường duyên.

***Sahajātādhipati – kusalādhipati sampayuttakānaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ adhipatipaccayena paccayo.***

Câu sanh trường như là trường thiện trợ các uẩn tương ưng và sắc tâm bằng trường duyên.

***415. Akusalo dhammo akusalassa dhammassa adhipatipaccayena paccayo. Ārammaṇādhipati, sahajātādhipati.***

[499] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện bằng trường duyên, có cảnh trường và câu sanh trường.

***Ārammaṇādhipati – rāgaṃ garuṃ katvā assādeti abhinandati; taṃ garuṃ katvā rāgo uppajjati, ditṭhi uppajjati. Ditṭhiṃ garuṃ katvā assādeti abhinandati; taṃ garuṃ katvā rāgo uppajjati, ditṭhi uppajjati.***

Cảnh trường như là hết sức thỏa thích vui mừng với tham ái rồi quan trọng hóa mà sanh khởi ái tham, sanh khởi tà kiến ; hết sức thỏa thích vui mừng với tà kiến rồi quan trọng hóa mà sanh khởi ái tham, sanh khởi tà kiến.

***Sahajātādhipati – akusalādhipati sampayuttakānaṃ khandhānaṃ adhipatipaccayena paccayo.***

Câu sanh trường như là trường bất thiện trợ các uẩn tương ưng bằng trường duyên.

*Akusalo dhammo abyākatassa dhammassa adhipatipaccayena paccayo.*

[500] Pháp bất thiện trợ pháp vô ký bằng trưởng duyên.

*Sahajātādhipati – akusalādhipati cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ adhipatipaccayena paccayo.*

Câu sanh trưởng như là trưởng bất thiện trợ sắc tâm bằng trưởng duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa ca abyākatassa ca dhammassa adhipati paccayena paccayo.*

[501] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện và vô ký bằng trưởng duyên, chỉ có

*Sahajātādhipati – akusalādhipati sampayuttakānaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃ ca rūpānaṃ adhipatipaccayena paccayo.*

Câu sanh trưởng như là trưởng bất thiện trợ các uẩn tương ưng và sắc tâm bằng trưởng duyên.

*416. Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa adhipatipaccayena paccayo. Ārammaṇādhipati, sahajātādhipati.*

[502] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng trưởng duyên, có cảnh trưởng và câu sanh trưởng.

*Ārammaṇādhipati – arahā phalaṃ garuṃ katvā paccavekkhati, nibbānaṃ garuṃ katvā paccavekkhati. Nibbānaṃ phalassa adhipatipaccayena paccayo.*

Cảnh trưởng như là vị alahán phản khán tâm quả một cách quan trọng, phản khán Níp Bàn một cách quan trọng ; Níp bàn trợ cho tâm quả bằng trưởng duyên.

***Sahajātādhipati – vipākābyākatakiriyābyākatādhipati sampayuttakānaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ adhipatipaccayena paccayo.***

Câu sanh trưởng như là trưởng vô ký quả vô ký tổ trợ uẩn tương ưng và sắc tâm bằng trưởng duyên.

***Abyākato dhammo kusalassa dhammassa adhipatipaccayena paccayo.***

[503] Pháp vô ký trợ pháp thiện bằng trưởng duyên, chỉ có

***Ārammaṇādhipati – sekkhā phalaṃ garuṃ katvā paccavekkhanti, nibbānaṃ garuṃ katvā paccavekkhanti. Nibbānaṃ gotrabhussa, vodānassa, maggassa adhipatipaccayena paccayo.***

Cảnh trưởng như là bậc hữu học phản khán tâm quả một cách quan trọng, phản khán Níp Bàn một cách quan trọng Níp Bàn trợ cho tâm chuyển tộc, tâm chỉ tịnh, tâm đạo bằng cách trưởng duyên.

***Abyākato dhammo akusalassa dhammassa adhipatipaccayena paccayo.***

[504] Pháp vô ký trợ pháp bất thiện bằng trưởng duyên, chỉ có

***Ārammaṇādhipati – cakkhuṃ garuṃ katvā assādeti abhinandati; taṃ garuṃ katvā rāgo uppajjati, diṭṭhi uppajjati. Sotaṃ... ghānaṃ... jivhaṃ... kāyaṃ... rūpe... sadde... gandhe... rase... phoṭṭhabbe... vatthuṃ... vipākābyākate kiriyābyākate khandhe garuṃ katvā assādeti abhinandati; taṃ garuṃ katvā rāgo uppajjati, diṭṭhi uppajjati.***

Cảnh trưởng như là người hết sức thỏa thích vui mừng với mắt rồi quan trọng hóa mà sanh khởi ái tham, sanh khởi tà kiến; tai ... mũi... lưỡi... thân... sắc... thính... khí... vị... xúc... ý vật... hết sức thỏa thích vui mừng với uẩn vô ký quả vô ký tổ rồi quan trọng hóa mà khởi lên ái tham, khởi lên tà kiến.

## 4 - Vô Gian Duyên (*anantarapaccayo*)

*417. Kusalo dhammo kusalassa dhammassa anantarapaccayena paccayo – purimā purimā kusalā khandhā pacchimānaṃ pacchimānaṃ kusalānaṃ khandhānaṃ anantarapaccayena paccayo. Anulomaṃ gotrabhussa... anulomaṃ vodānassa... gotrabhu maggassa... vodānaṃ maggassa anantarapaccayena paccayo.*

[505] Pháp thiện trợ pháp thiện bằng vô gián duyên tức là uẩn thiện kế trước trợ uẩn thiện kế sau bằng vô gián duyên; tâm thuận thứ (*anēloma*) trợ tâm chuyển tộc, tâm thuận thứ trợ tâm chỉ tịnh, tâm chuyển tộc trợ tâm đạo, tâm dữ tịnh trợ tâm đạo bằng cách vô gián duyên.

*Kusalo dhammo abyākatassa dhammassa anantarapaccayena paccayo. Kusalaṃ vuṭṭhānassa... maggo phalassa... anulomaṃ sekkhāya phalasaṃpattiyā... nirodhā vuṭṭhahantassa nevasaññānāsaññāyatanakusalaṃ phalasaṃpattiyā anantarapaccayena paccayo.*

[506] Pháp thiện trợ pháp vô ký bằng vô gián duyên tức là tâm thiện trợ cho tâm quả sơ khởi (*vuṭṭhāna*), đạo làm duyên cho quả (*phala*), tâm thuận từng của bậc hữu học trợ cho tâm nhập thiên quả, đối với vị xuất thiên diệt, thiện phi tướng phi phi tướng trợ cho tâm nhập thiên quả bằng vô gián duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa dhammassa anantarapaccayena paccayo – purimā purimā akusalā khandhā pacchimānaṃ pacchimānaṃ akusalānaṃ khandhānaṃ anantarapaccayena paccayo.*

[507] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện bằng vô gián duyên tức là uẩn bất thiện kế trước trợ uẩn bất thiện kế sau bằng vô gián duyên.

*Akusalo dhammo abyākatassa dhammassa anantarapaccayena paccayo. Akusalaṃ vuṭṭhānassa anantarapaccayena paccayo.*

[508] Pháp bất thiện trợ pháp vô ký bằng vô gián duyên tức là tâm bất thiện trợ quả sơ khởi bằng vô gián duyên.

*Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa anantarapaccayena paccayo – purimā purimā vipākābyākatā kiriyābyākatā khandhā pacchimānaṃ pacchimānaṃ vipākābyākatānaṃ kiriyābyākatānaṃ khandhānaṃ anantarapaccayena paccayo.*

[509] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng vô gián duyên tức là uẩn vô ký quả vô ký tố kế trước trợ uẩn vô ký quả vô ký tố kế sau bằng vô gián duyên.

***Bhavaṅgaṃ āvajjanāya... kīriyaṃ vuṭṭhānassa... arahato anulomaṃ phalasaṃpattiyā...  
nirodhā vuṭṭhahantassa neva saññānāsaññāyatana kīriyaṃ phalasaṃpattiyā anantarapaccayena  
paccayo.***

Tâm hữu phần (bhavaṅga) trợ tâm khai môn, tâm tố (Kiriya) trợ tâm quả sơ khởi, tâm thuận thứ của vị Alahán trợ tâm nhập thiền quả, vị xuất thiền diệt tâm tố phi tướng phi phi tướng trợ tâm nhập thiền quả bằng vô gián duyên.

***Abyākato dhammo kusalassa dhammassa anantarapaccayena paccayo – āvajjanā kusalānaṃ  
khandhānaṃ anantarapaccayena paccayo.***

[510] Pháp vô ký trợ pháp thiện bằng vô gián duyên tức là tâm khai môn trợ uẩn thiện bằng cách vô gián duyên.

***Abyākato dhammo akusalassa dhammassa anantarapaccayena paccayo – āvajjanā akusalānaṃ  
khandhānaṃ anantarapaccayena paccayo.***

[511] Pháp vô ký trợ pháp bất thiện bằng vô gián duyên tức là tâm khai môn trợ uẩn bất thiện bằng vô gián duyên.

## 5 - Đẳng Vô Giác Duyên (*samanantarapaccayo*)

*418. Kusalo dhammo kusalassa dhammassa samanantarapaccayena paccayo – purimā purimā kusalā khandhā pacchimānaṃ pacchimānaṃ kusalānaṃ khandhānaṃ samanantarapaccayena paccayo. Anulomaṃ gotrabhussa... anulomaṃ vodānassa... gotrabhu maggassa... vodānaṃ maggassa samanantarapaccayena paccayo.*

[512] Pháp thiện trợ pháp thiện bằng đẳng vô giác duyên tức là uẩn thiện kế trước trợ uẩn thiện kế sau bằng đẳng vô giác duyên; tâm thuận thứ trợ tâm chuyển tộc, tâm thuận thứ trợ tâm dữ tịnh, tâm chuyển tộc trợ tâm đạo, tâm dữ tịnh trợ tâm đạo bằng vô giác duyên.

*Kusalo dhammo abyākatassa dhammassa samanantarapaccayena paccayo. Kusalaṃ vuṭṭhānassa... maggo phalassa... anulomaṃ sekkhāya phalasaṃpattiyā... nirodhā vuṭṭhahantassa nevasaññānāsaññāyatanakusalaṃ phalasaṃpattiyā samanantarapaccayena paccayo.*

[513] Pháp thiện trợ pháp vô ký bằng đẳng vô giác duyên tức là pháp thiện trợ tâm quả sơ khởi, tâm đạo trợ tâm quả, tâm thuận thứ của bậc hữu học trợ tâm nhập thiên quả, khi xuất thiên diệt tâm thiên phi tướng phi phi tướng trợ tâm nhập thiên quả bằng cách đẳng vô giác duyên.



*Akusalo dhammo akusalassa dhammassa samanantarapaccayena paccayo – purimā purimā akusalā khandhā pacchimānaṃ pacchimānaṃ akusalānaṃ khandhānaṃ samanantarapaccayena paccayo.*

[514] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện bằng đẳng vô gián duyên tức là uẩn bất thiện kế trước trợ uẩn bất thiện kế sau bằng đẳng vô gián duyên.

*Akusalo dhammo abyākatassa dhammassa samanantarapaccayena paccayo – akusalaṃ vuṭṭhānassa samanantarapaccayena paccayo.*

[515] Pháp bất thiện trợ pháp vô ký bằng đẳng vô gián duyên tức là tâm bất thiện trợ quả sơ khởi bằng đẳng vô gián duyên.

*Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa samanantarapaccayena paccayo – purimā purimā vipākābyākatā kiriyābyākatā khandhā pacchimānaṃ pacchimānaṃ vipākābyākatānaṃ kiriyābyākatānaṃ khandhānaṃ samanantarapaccayena paccayo. Bhavaṅgaṃ āvajjanāya... kiriyāṃ vuṭṭhānassa... arahato anulomaṃ phalasaṃpattiyā... nirodhā vuṭṭhahantassa nevasaññānāsaññāyatanakiriyāṃ phalasaṃpattiyā samanantarapaccayena paccayo.*

[516] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng đẳng vô gián duyên tức là uẩn vô ký quả vô ký tố kế trước trợ uẩn vô ký quả vô ký tố kế sau bằng đẳng vô gián duyên; tâm hữu phần trợ tâm khai môn, tâm tố trợ tâm quả sơ khởi, tâm thuận thứ của vị Alahán trợ tâm nhập thiền quả, khi xuất thiền diệt tâm tố phi tướng phi phi tướng tư tâm nhập thiền quả bằng đẳng vô gián duyên.

***Abyākato dhammo kusalassa dhammassa samanantarapaccayena paccayo – āvajjanā kusalānaṃ khandhānaṃ samanantarapaccayena paccayo.***

[517] Pháp vô ký trợ pháp thiện bằng đẳng vô gián duyên tức là tâm khai môn trợ uẩn thiện bằng đẳng vô gián duyên.

***Abyākato dhammo akusalassa dhammassa samanantarapaccayena paccayo – āvajjanā akusalānaṃ khandhānaṃ samanantarapaccayena paccayo.***

[518] Pháp vô ký trợ pháp bất thiện bằng đẳng vô gián duyên tức là tâm khai môn trợ uẩn bất thiện bằng đẳng vô gián duyên.

## 6 - Câu Sinh Duyên (*sahajātapaccayo*)

*419. Kusalo dhammo kusalassa dhammassa sahajātapaccayena paccayo – kusalo eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ sahajātapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa sahajātapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ sahajātapaccayena paccayo.*

[519] Pháp thiện trợ pháp thiện bằng câu sanh duyên tức là một uẩn thiện trợ ba uẩn bằng câu sanh duyên, ba uẩn trợ một uẩn bằng câu sanh duyên, hai uẩn trợ hai uẩn bằng câu sanh duyên.

*Kusalo dhammo abyākatassa dhammassa sahajātapaccayena paccayo – kusalā khandhā cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ sahajātapaccayena paccayo.*

[520] Pháp thiện trợ pháp vô ký bằng câu sanh duyên tức là uẩn thiện trợ sắc tâm bằng câu sanh duyên.

*Kusalo dhammo kusalassa ca abyākatassa ca dhammassa saḥajātapaccayena paccayo – kusalo eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ saḥajātapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ saḥajātapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ saḥajātapaccayena paccayo.*

[521] Pháp thiện trợ pháp thiện và vô ký bằng câu sanh duyên tức là một uẩn thiện trợ ba uẩn và sắc tâm bằng câu sanh duyên, ba uẩn trợ một uẩn và sắc tâm bằng câu sanh duyên, hai uẩn trợ hai uẩn và sắc tâm bằng câu sanh duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa dhammassa saḥajātapaccayena paccayo – akusalo eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ saḥajātapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa saḥajātapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ saḥajātapaccayena paccayo.*

[522] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện bằng câu sanh duyên tức là một uẩn bất thiện trợ ba uẩn bằng câu sanh duyên, ba uẩn trợ một uẩn bằng câu sanh duyên, hai uẩn trợ hai uẩn bằng câu sanh duyên.

*Akusalo dhammo abyākatassa dhammassa saḥajātapaccayena paccayo – akusalā khandhā cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ saḥajātapaccayena paccayo.*

[523] Pháp bất thiện trợ pháp vô ký bằng câu sanh duyên tức là uẩn bất thiện trợ sắc tâm bằng câu sanh duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa ca abyākatassa ca dhammassa saḥajātapaccayena paccayo – akusalo eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ saḥajātapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ saḥajātapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ saḥajātapaccayena paccayo.*

[524] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện và vô ký bằng câu sanh duyên tức là một uẩn bất thiện trợ ba uẩn và sắc tâm bằng câu sanh duyên, ba uẩn trợ một uẩn và sắc tâm bằng câu sanh duyên, hai uẩn trợ hai uẩn và sắc tâm bằng câu sanh duyên.

*Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa saḥajātapaccayena paccayo – vipākābyākato kiriyābyākato eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ saḥajātapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ saḥajātapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ saḥajātapaccayena paccayo.*

[525] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng câu sanh duyên tức là một uẩn vô ký quả vô ký tố trợ ba uẩn và sắc tâm bằng câu sanh duyên, ba uẩn trợ một uẩn và sắc tâm bằng câu sanh duyên, hai uẩn trợ hai uẩn và sắc tâm bằng câu sanh duyên;

*Paṭisandhikkhaṇe vipākābyākato eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ kaṭattā ca rūpānaṃ saḥajātapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa kaṭattā ca rūpānaṃ saḥajātapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ kaṭattā ca rūpānaṃ saḥajātapaccayena paccayo. Khandhā vatthussa saḥajātapaccayena paccayo. Vatthu khandhānaṃ saḥajātapaccayena paccayo.*

trong sát na tái tục một uẩn vô ký quả trợ ba uẩn và sắc nghiệp bằng câu sanh duyên, ba uẩn trợ một uẩn và sắc nghiệp bằng câu sanh duyên, hai uẩn trợ hai uẩn và sắc nghiệp bằng câu sanh duyên, danh uẩn trợ ý vật bằng câu sanh duyên, ý vật trợ cho danh uẩn bằng câu sanh duyên;

*Ekam mahābhūtaṃ tiṇṇannaṃ mahābhūtānaṃ saḥajātapaccayena paccayo . Tayo mahābhūtā ekassa mahābhūtassa saḥajātapaccayena paccayo. Dve mahābhūtā dvinnaṃ mahābhūtānaṃ saḥajātapaccayena paccayo. Mahābhūtā cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ kaṭattārūpānaṃ upādārūpānaṃ saḥajātapaccayena paccayo.*

một đại hiện trợ ba đại hiện bằng câu sanh duyên, ba đại hiện trợ một đại hiện bằng câu sanh duyên, hai đại hiện trợ hai đại hiện bằng câu sanh duyên; các đại hiện trợ sắc tâm, sắc nghiệp, sắc y sinh bằng câu sanh duyên;

***Bāhiraṃ ekaṃ mahābhūtaṃ tiṇṇannaṃ mahābhūtānaṃ sahaṅgāpaccayena paccayo. Tayo mahābhūtā ekassa mahābhūtassa sahaṅgāpaccayena paccayo. Dve mahābhūtā dvinnāṃ mahābhūtānaṃ sahaṅgāpaccayena paccayo. Mahābhūtā upādārūpānaṃ sahaṅgāpaccayena paccayo.***

sắc ngoại một đại hiện trợ ba đại hiện bằng câu sanh duyên, ba đại hiện trợ một đại hiện bằng câu sanh duyên; hai đại hiện trợ hai đại hiện bằng câu sanh duyên, các đại hiện trợ sắc y sinh bằng câu sanh duyên;

***Āhārasamutthānaṃ ekaṃ mahābhūtaṃ tiṇṇannaṃ mahābhūtānaṃ sahaṅgāpaccayena paccayo. Tayo mahābhūtā ekassa mahābhūtassa sahaṅgāpaccayena paccayo. Dve mahābhūtā dvinnāṃ mahābhūtānaṃ sahaṅgāpaccayena paccayo. Mahābhūtā upādārūpānaṃ sahaṅgāpaccayena paccayo.***

đối với sắc vật thực một đại hiện trợ ba đại hiện bằng câu sanh duyên, ba đại hiện trợ một đại hiện bằng câu sanh duyên, hai đại hiện trợ hai đại hiện bằng câu sanh duyên, các đại hiện trợ sắc y sinh bằng câu sanh duyên;

*Utusamuṭṭhānaṃ ekaṃ mahābhūtaṃ tiṇṇannaṃ mahābhūtānaṃ sahaajātapaccayena paccayo. Tayo mahābhūtā ekassa mahābhūtassa sahaajātapaccayena paccayo. Dve mahābhūtā dvinnaṃ mahābhūtānaṃ sahaajātapaccayena paccayo. Mahābhūtā upādārūpānaṃ sahaajātapaccayena paccayo.*

đối với sắc quý tiết một đại hiện trợ ba đại hiện bằng câu sanh duyên, ba đại hiện trợ một đại hiện bằng câu sanh duyên, hai đại hiện trợ hai đại hiện bằng câu sanh duyên, các đại hiện trợ sắc y sinh bằng câu sanh duyên;

*Asaññasattānaṃ ekaṃ mahābhūtaṃ tiṇṇannaṃ mahābhūtānaṃ sahaajātapaccayena paccayo. Tayo mahābhūtā ekassa mahābhūtassa sahaajātapaccayena paccayo. Dve mahābhūtā dvinnaṃ mahābhūtānaṃ sahaajātapaccayena paccayo. Mahābhūtā kaṭattārūpānaṃ upādārūpānaṃ sahaajātapaccayena paccayo.*

đối với sắc loài vô tướng một đại hiện trợ ba đại hiện bằng câu sanh duyên, ba đại hiện trợ một đại hiện bằng câu sanh duyên, hai đại hiện trợ hai đại hiện bằng câu sanh duyên, các đại hiện trợ sắc nghiệp, sắc y sinh bằng câu sanh duyên.



*Kusalo ca abyākato ca dhammā abyākatassa dhammassa saḥajātapaccayena paccayo – kusalā khandhā ca mahābhūtā ca cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ saḥajātapaccayena paccayo.*

[526] Pháp thiện và pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng câu danh duyên tức là uẩn thiện và sắc đại hiện trợ sắc tâm bằng câu sanh duyên.

*Akusalo ca abyākato ca dhammā abyākatassa dhammassa saḥajātapaccayena paccayo – akusalā khandhā ca mahābhūtā ca cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ saḥajātapaccayena paccayo.*

[527] Pháp bất thiện và pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng câu danh duyên tức là uẩn bất thiện và sắc đại hiện trợ sắc tâm bằng câu sanh duyên.

## 7 - Hỗ Tương Duyên (*aññamaññapaccayo*)

*420. Kusalo dhammo kusalassa dhammassa aññamaññapaccayena paccayo –*

[528] Pháp thiện trợ pháp thiện bằng hỗ tương duyên tức là

*kusalo eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ aññamaññapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa kandhassa aññamaññapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ aññamaññapaccayena paccayo.*

một uẩn thiện trợ ba uẩn bằng hỗ tương duyên, ba uẩn trợ một uẩn bằng hỗ tương duyên, hai uẩn trợ hai uẩn bằng hỗ tương duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa dhammassa aññamaññapaccayena paccayo –*

[529] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện bằng hỗ tương duyên tức là

*akusalo eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ aññamaññapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa kandhassa aññamaññapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ aññamaññapaccayena paccayo.*

một uẩn bất thiện trợ ba uẩn bằng hỗ tương duyên, ba uẩn trợ một uẩn bằng hỗ tương duyên, hai uẩn trợ hai uẩn bằng hỗ tương duyên.

*Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa aññamaññapaccayena paccayo –*

[530] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng hồ tương duyên tức là

*vipākābyākato kiriyābyākato eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ aññamaññapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa aññamaññapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ aññamaññapaccayena paccayo.*

một uẩn vô ký quả vô ký tố trợ ba uẩn bằng hồ tương duyên, ba uẩn trợ một uẩn bằng hồ tương duyên, hai uẩn trợ hai uẩn bằng hồ tương duyên;

*Paṭisandhikkhaṇe vipākābyākato eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ vatthussa ca aññamaññapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa vatthussa ca aññamaññapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ vatthussa ca aññamaññapaccayena paccayo.*

Trong sát na tái tục một uẩn vô ký quả trợ ba uẩn và sắc ý vật bằng câu hồ tương duyên; ba uẩn trợ một uẩn và ý vật bằng hồ tương duyên, hai uẩn trợ hai uẩn và ý vật bằng hồ tương duyên,

*Khandhā vatthussa aññamaññapaccayena paccayo. Vatthu khandhānaṃ aññamaññapaccayena paccayo.*

đanh uẩn trợ ý vật bằng hồ tương duyên, ý vật trợ đanh uẩn bằng hồ tương duyên;

*Ekam mahābhūtaṃ tiṇṇannaṃ mahābhūtānaṃ aññamaññapaccayena paccayo. Tayo mahābhūtā ekassa mahābhūtassa aññamaññapaccayena paccayo. Dve mahābhūtā dvinnam mahābhūtānaṃ aññamaññapaccayena paccayo;*

một đại hiện trợ ba đại hiện bằng hỗ tương duyên, ba đại hiện trợ một đại hiện bằng hỗ tương duyên, hai đại hiện trợ hai đại hiện bằng hỗ tương duyên;

*bāhiraṃ... āhārasamuṭṭhānaṃ... utusamuṭṭhānaṃ... asaññasattānaṃ*

đối với sắc ngoại ... sắc vật thực ... sắc quý tiết ... sắc loài vô tướng

*Ekam mahābhūtaṃ tiṇṇannaṃ mahābhūtānaṃ aññamaññapaccayena paccayo. Tayo mahābhūtā ekassa mahābhūtassa aññamaññapaccayena paccayo. Dve mahābhūtā dvinnam mahābhūtānaṃ aññamaññapaccayena paccayo.*

một đại hiện trợ ba đại hiện bằng hỗ tương duyên, ba đại hiện trợ một đại hiện bằng hỗ tương duyên, hai đại hiện trợ hai đại hiện bằng hỗ tương duyên.

## 8 - Y Chỉ Duyên (*nissayapaccayo*)

*421. Kusalo dhammo kusalassa dhammassa nissayapaccayena paccayo – kusalo eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ nissayapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa nissayapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ nissayapaccayena paccayo.*

[531] Pháp thiện trợ pháp thiện bằng y chỉ duyên tức là một uẩn thiện trợ ba uẩn bằng y chỉ duyên, ba uẩn trợ một uẩn bằng y chỉ duyên, hai uẩn trợ hai uẩn bằng y chỉ duyên.

*Kusalo dhammo abyākatassa dhammassa nissayapaccayena paccayo – kusalā khandhā cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ nissayapaccayena paccayo.*

[532] Pháp thiện trợ pháp vô ký bằng y chỉ duyên tức là uẩn thiện trợ sắc tâm bằng y chỉ duyên.

*Kusalo dhammo kusalassa ca abyākatassa ca dhammassa nissayapaccayena paccayo – kusalo eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ nissayapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ nissayapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ nissayapaccayena paccayo.*

[533] Pháp thiện trợ pháp thiện và vô ký bằng y chỉ duyên tức là một uẩn thiện trợ ba uẩn và sắc tâm bằng y chỉ duyên, ba uẩn trợ một uẩn và sắc tâm bằng y chỉ duyên, hai uẩn trợ hai uẩn và sắc tâm bằng y chỉ duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa dhammassa nissayapaccayena paccayo – akusalo eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ nissayapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa kandhassa nissayapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ nissayapaccayena paccayo.*

[534] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện bằng y chỉ duyên tức là một uẩn bất thiện trợ ba uẩn bằng y chỉ duyên, ba uẩn trợ một uẩn bằng y chỉ duyên, hai uẩn trợ hai uẩn bằng y chỉ duyên.

*Akusalo dhammo abyākatassa dhammassa nissayapaccayena paccayo – akusalā khandhā cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ nissayapaccayena paccayo.*

[535] Pháp bất thiện trợ pháp vô ký bằng y chỉ duyên tức là uẩn bất thiện trợ sắc tâm bằng y chỉ duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa ca abyākatassa ca dhammassa nissayapaccayena paccayo – akusalo eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃca rūpānaṃ nissayapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa cittasamuṭṭhānānaṃca rūpānaṃ nissayapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃca rūpānaṃ nissayapaccayena paccayo.*

[536] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện và vô ký bằng y chỉ duyên tức là một uẩn bất thiện trợ ba uẩn và sắc tâm bằng y chỉ duyên, ba uẩn trợ một uẩn và sắc tâm bằng y chỉ duyên, hai uẩn trợ hai uẩn và sắc tâm bằng y chỉ duyên.

*Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa nissayapaccayena paccayo – vipākābyākato kiriyābyākato eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ nissayapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ nissayapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ nissayapaccayena paccayo.*

[537] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng y chỉ duyên tức là một uẩn vô ký quả vô ký tổ trợ ba uẩn và sắc tâm bằng y chỉ duyên, ba uẩn trợ một uẩn và sắc tâm bằng y chỉ duyên; hai uẩn trợ hai uẩn và sắc tâm bằng y chỉ duyên;

*Paṭisandhikkhaṇe vipākābyākato eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ kaṭattā ca rūpānaṃ nissayapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa kaṭattā ca rūpānaṃ nissayapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ kaṭattā ca rūpānaṃ nissayapaccayena paccayo. Khandhā vatthussa nissayapaccayena paccayo. Vatthu khandhānaṃ nissayapaccayena paccayo.*

trong sát na tái tục một uẩn vô ký quả trợ ba uẩn và sắc nghiệp bằng y chỉ duyên; ba uẩn trợ một uẩn và sắc nghiệp bằng y chỉ duyên, hai uẩn trợ hai uẩn và sắc nghiệp bằng y chỉ duyên, danh uẩn trợ ý vật bằng y chỉ duyên, ý vật trợ danh uẩn bằng y chỉ duyên;

***Ekam mahābhūtaṃ tiṇṇannaṃ mahābhūtānaṃ nissayapaccayena paccayo. Tayo mahābhūtā ekassa mahābhūtassa nissayapaccayena paccayo. Dve mahābhūtā dvinnaṃ mahābhūtānaṃ nissayapaccayena paccayo. Mahābhūtā cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ, kaṭattārūpānaṃ, upādārūpānaṃ nissayapaccayena paccayo;***

một đại hiện trợ ba đại hiện bằng y chỉ duyên, ba đại hiện trợ một đại hiện bằng y chỉ duyên, hai đại hiện trợ hai đại hiện bằng y chỉ duyên; sắc đại hiện trợ sắc tâm, sắc nghiệp, sắc y sinh, bằng y chỉ duyên;

***bāhiraṃ... āhārasamuṭṭhānaṃ... utusamuṭṭhānaṃ... asaññasattānaṃ ekam mahābhūtaṃ tiṇṇannaṃ mahābhūtānaṃ nissayapaccayena paccayo. Tayo mahābhūtā ekassa mahābhūtassa nissayapaccayena paccayo. Dve mahābhūtā dvinnaṃ mahābhūtānaṃ nissayapaccayena paccayo. Mahābhūtā kaṭattārūpānaṃ, upādārūpānaṃ nissayapaccayena paccayo.***

đối với sắc ngoại ... đối với sắc vật thực ... đối với sắc quý tiết ... đối với sắc loài phi tướng một đại hiện trợ ba đại hiện bằng y chỉ duyên, ba đại hiện trợ một đại hiện bằng y chỉ duyên, hai đại hiện trợ hai đại hiện bằng y chỉ duyên, sắc đại hiện trợ sắc nghiệp và sắc y sinh bằng y chỉ duyên;



*Cakkhāyatanam cakkhaviññāṇassa nissayapaccayena paccayo. Sotāyatanam...pe...  
ghānāyatanam...pe... jivhāyatanam ...pe... kāyāyatanam kāyaviññāṇassa nissayapaccayena  
paccayo.*

nhãn xứ trợ nhãn thức bằng y chỉ duyên, nhĩ xứ ... tỷ xứ ... thiết xứ ... thân xứ trợ thân thức bằng y chỉ duyên,

*Vatthu vipākābyākatānam kiriyābyākatānam khandhānam nissayapaccayena paccayo.*  
ý vật trợ uẩn vô ký quả vô ký tố bằng y chỉ duyên.

*Abyākato dhammo kusalassa dhammassa nissayapaccayena paccayo – vatthu kusalānam  
khandhānam nissayapaccayena paccayo.*

[538] Pháp vô ký trợ pháp thiện bằng y chỉ duyên tức là ý vật trợ uẩn thiện bằng y chỉ duyên.

*Abyākato dhammo akusalassa dhammassa nissayapaccayena paccayo – vatthu akusalānam  
khandhānam nissayapaccayena paccayo.*

[539] Pháp vô ký trợ pháp bất thiện bằng y chỉ duyên tức là ý vật trợ uẩn bất thiện bằng y chỉ duyên.

***422. Kusalo ca abyākato ca dhammā kusalassa dhammassa nissayapaccayena paccayo – kusalo eko khandho ca vatthu ca tiṇṇannaṃ khandhānaṃ nissayapaccayena paccayo. Tayo khandhā ca vatthu ca ekassa khandhassa nissayapaccayena paccayo. Dve khandhā ca vatthu ca dvinnaṃ khandhānaṃ nissayapaccayena paccayo.***

[540] Pháp thiện và vô ký trợ pháp thiện bằng y chỉ duyên tức là một uẩn thiện và ý vật trợ ba uẩn bằng y chỉ duyên, ba uẩn và ý vật trợ một uẩn bằng y chỉ duyên, hai uẩn và ý vật trợ hai uẩn bằng y chỉ duyên.

***Kusalo ca abyākato ca dhammā abyākatassa dhammassa nissayapaccayena paccayo – kusalā khandhā ca mahābhūtā ca cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ nissayapaccayena paccayo.***

[541] Pháp thiện và vô ký trợ pháp vô ký bằng y chỉ duyên tức là các uẩn thiện và sắc đại hiện trợ sắc tâm bằng y chỉ duyên.

***Akusalo ca abyākato ca dhammā akusalassa dhammassa nissayapaccayena paccayo – akusalo eko khandho ca vatthu ca tiṇṇannaṃ khandhānaṃ nissayapaccayena paccayo. Tayo khandhā ca vatthu ca ekassa khandhassa nissayapaccayena paccayo. Dve khandhā ca vatthu ca dvinnaṃ khandhānaṃ nissayapaccayena paccayo.***

[542] Pháp bất thiện và vô ký trợ pháp bất thiện bằng y chỉ duyên tức là một uẩn bất thiện và ý vật trợ ba uẩn bằng y chỉ duyên, ba uẩn và ý vật trợ một uẩn bằng y chỉ duyên, hai uẩn và ý vật trợ hai uẩn bằng y chỉ duyên.

*Akusalo ca abyākato ca dhammā abyākatassa dhammassa nissayapaccayena paccayo – akusalā khandhā ca mahābhūtā ca cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ nissayapaccayena paccayo.*

[543] Pháp bất thiện và pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng y chỉ duyên tức là uẩn bất thiện và sắc đại hiện trợ sắc tâm bằng y chỉ duyên.

## 9 - Cận Y Duyên (Upanissayapaccayo)

*423. Kusalo dhammo kusalassa dhammassa upanissayapaccayena paccayo – ārammaṇūpanissayo, anantarūpanissayo, pakatūpanissayo.*

[544] Pháp thiện trợ pháp thiện bằng cận y duyên, có cảnh cận y, vô gián cận y và thường cận y.

*Ārammaṇūpanissayo – dānaṃ datvā sīlaṃ samādiyitvā uposathakammaṃ katvā, taṃ garuṃ katvā paccavekkhati, pubbe suciṇṇāni garuṃ katvā paccavekkhati, jhānā vuṭṭhahitvā jhānaṃ garuṃ katvā paccavekkhati, sekkhā gotrabhuṃ garuṃ katvā paccavekkhanti, vodānaṃ garuṃ katvā paccavekkhanti, sekkhā maggā vuṭṭhahitvā maggaṃ garuṃ katvā paccavekkhanti.*

Cảnh cận y như là sau khi bố thí, sau khi trì giới, sau khi hành bồ tát bèn phản khán một cách quan trọng, phản khán các công đức tích lũy trước kia một cách quan trọng; sau khi xuất thiền phản khán thiền một cách quan trọng; bậc hữu học phản khán tâm chuyên tột một cách quan trọng, phản khán tâm dữ tịnh một cách quan trọng; bậc hữu học xuất khỏi tâm đạo phản khán đạo một cách quan trọng.

*Anantarūpanissayo – purimā purimā kusalā khandhā pacchimānaṃ pacchimānaṃ kusalānaṃ khandhānaṃ upanissayapaccayena paccayo. Anulomaṃ gotrabhussa... anulomaṃ vodānassa... gotrabhu maggassa... vodānaṃ maggassa upanissayapaccayena paccayo.*

Vô gián cận y như là uẩn thiện kế trước trợ uẩn thiện kế sau bằng cận y duyên; tâm thuận thứ trợ tâm chuyên tộc, tâm thuận thứ trợ tâm dữ tịnh, tâm chuyên tộc trợ tâm đạo, tâm dữ tịnh trợ tâm đạo bằng cận y duyên.

*Pakatūpanissayo – saddhaṃ upanissāya dānaṃ deti, sīlaṃ samādiyati, uposathakammaṃ karoti, jhānaṃ uppādeti, vipassanaṃ uppādeti, maggaṃ uppādeti, abhiññaṃ uppādeti, samāpattiṃ uppādeti. Sīlaṃ...pe... suttaṃ...pe... cāgaṃ...pe... paññaṃ upanissaya dānaṃ deti, sīlaṃ samādiyati, uposathakammaṃ karoti, jhānaṃ uppādeti, vipassanaṃ uppādeti, maggaṃ uppādeti, abhiññaṃ uppādeti, samāpattiṃ uppādeti. Saddhā... sīlaṃ... suttaṃ... cāgo... paññā ... saddhāya... sīlassa... sutassa... cāgassa... paññāya upanissayapaccayena paccayo.*

Thường cận y như là do nhờ niềm tin mà bố thí, trì giới, hành bồ tát, chứng thiên định, chứng tuệ quán, chứng tâm đạo, chứng thần thông, nhập định; do nhờ giới hạnh ... thính pháp ... xả thí ... trí tuệ mà bố thí, trì giới, hành bồ tát, chứng thiên định, chứng tuệ quán, chứng đạo, chứng thần thông, nhập định; đức tin ... giới hạnh ... thính văn ... bố thí ... trí tuệ trợ cho đức tin, trợ cho giới hạnh, trợ cho thính văn, trợ cho bố thí, trợ cho trí tuệ bằng cận y duyên.

***Paṭhamassa jhānassa parikammaṃ paṭhamassa jhānassa upanissayapaccayena paccayo.***

Tâm chuẩn bị (parikemma) của sơ thiền trợ cho sơ thiền bằng cận y duyên;

***Dutiyassa jhānassa parikammaṃ dutiyassa jhānassa upanissayapaccayena paccayo.***

tâm chuẩn bị của nhị thiền trợ cho nhị thiền bằng cận y duyên;

***Tatiyassa jhānassa parikammaṃ tatiyassa jhānassa upanissayapaccayena paccayo.***

tâm chuẩn bị của tam thiền trợ cho tam thiền bằng cận y duyên;

***Catutthassa jhānassa parikammaṃ catutthassa jhānassa upanissayapaccayena paccayo.***

tâm chuẩn bị của tứ thiền trợ cho tứ thiền bằng cận y duyên;

***Ākāsānañcāyatanassa parikammaṃ ākāsānañcāyatanassa upanissayapaccayena paccayo.***

tâm chuẩn bị của thiền không vô biên xứ trợ cho thiền không vô biên xứ bằng cận y duyên;

***Viññāṇañcāyatanassa parikammaṃ viññāṇañcāyatanassa upanissayapaccayena paccayo.***

tâm chuẩn bị của thiền thức không vô biên xứ trợ cho thiền thức vô biên xứ bằng cận y duyên;

***Ākiñcaññāyatanassa parikammaṃ ākiñcaññāyatanassa upanissayapaccayena paccayo.***

tâm chuẩn bị của thiền vô sở hữu xứ trợ cho thiền vô sở hữu xứ bằng cận y duyên;

***Nevasaññānāsaññāyatanassa parikammaṃ nevasaññānāsaññāyatanassa upanissayapaccayena paccayo.***

tâm chuẩn bị của thiền phi tướng phi phi tướng xứ trợ cho thiền phi tướng phi phi tướng xứ bằng cận y duyên;

***Paṭhamam jhānam dutiyassa jhānassa upanissayapaccayena paccayo.***

sơ thiền trợ cho nhị thiền bằng cận y duyên,

***Dutiyam jhānam tatiyassa jhānassa upanissayapaccayena paccayo.***

nhị thiền trợ cho tam thiền bằng cận y duyên,

***Tatiyam jhānam catutthassa jhānassa upanissayapaccayena paccayo.***

tam thiền trợ cho tứ thiền bằng cận y duyên,

***Catuttham jhānam ākāsañcāyatanassa upanissayapaccayena paccayo.***

tứ thiền trợ cho thiền không vô biên xứ,

***Ākāsañcāyatanam viññāṇañcāyatanassa upanissayapaccayena paccayo.***

thiền không vô biên xứ trợ cho thiền thức vô biên xứ,

***Viññāṇañcāyatanam ākiñcaññāyatanassa upanissayapaccayena paccayo.***

thức vô biên xứ trợ cho vô sở hữu xứ,

***Ākiñcaññāyatanam nevasaññānāsaññāyatanassa upanissayapaccayena paccayo.***

vô sở hữu xứ trợ cho phi tướng phi phi tướng xứ bằng cận y duyên.

***Dibbassa cakkhussa parikammaṃ dibbassa cakkhussa upanissayapaccayena paccayo.***

Tâm chuẩn bị của thiên nhãn trợ cho thiên nhãn bằng cận y duyên;

***Dibbāya sotadhātuyā parikammaṃ dibbāya sotadhātuyā upanissayapaccayena paccayo.***

tâm chuẩn bị của thiên nhĩ trợ cho thiên nhĩ bằng cận y duyên;

***Iddhividhaññāṇassa parikammaṃ iddhividhaññāṇassa upanissayapaccayena paccayo .***

tâm chuẩn bị của thần thông trí trợ cho thần thông trí bằng cận y duyên;

***Cetopariyaññāṇassa parikammaṃ cetopariyaññāṇassa upanissayapaccayena paccayo.***

tâm chuẩn bị của tha tâm trí trợ cho tha tâm trí bằng cận y duyên;

***Pubbenivāsānussatiññāṇassa parikammaṃ pubbenivāsānussatiññāṇassa upanissayapaccayena paccayo.***

tâm chuẩn bị của túc mạng trí trợ cho túc mạng trí bằng cận y duyên;

***Yathākammūpagaññāṇassa parikammaṃ yathākammūpagaññāṇassa upanissayapaccayena paccayo.***

tâm chuẩn bị của tùy nghiệp trí trợ cho tùy nghiệp trí bằng cận y duyên;



***Anāgataṃsañāṇassa parikammaṃ anāgataṃsañāṇassa upanissayapaccayena paccayo.***  
tâm chuẩn bị của vị lai trí trợ cho vị lai trí bằng cận y duyên;

***Dibbacakkhu dibbāya sotadhātuyā upanissayapaccayena paccayo.***  
thiên nhãn trợ cho thiên nhĩ bằng cận y duyên;

***Dibbasotadhātu iddhividhañāṇassa upanissayapaccayena paccayo.***  
thiên nhĩ trợ thần thông trí bằng cận y duyên;

***Iddhividhañāṇaṃ cetopariyañāṇassa upanissayapaccayena paccayo.***  
thần thông trí trợ tha tâm trí bằng cận y duyên;

***Cetopariyañāṇaṃ pubbenivāsānussatiñāṇassa upanissayapaccayena paccayo.***  
tha tâm trí trợ túc mạng trí bằng cận y duyên;

***Pubbenivāsānussatiñāṇaṃ yathākammūpagañāṇassa upanissayapaccayena paccayo.***  
túc mạng trí trợ tùy nghiệp trí bằng cận y duyên;

***Yathākammūpagañāṇaṃ anāgataṃsañāṇassa upanissayapaccayena paccayo.***  
tùy nghiệp trí trợ vị lai trí bằng cận y duyên;

***Paṭhamassa maggassa parikammaṃ paṭhamassa maggassa upanissayapaccayena paccayo.***  
Tâm chuẩn bị của sơ đạo trợ sơ đạo bằng cận y duyên;

***Dutiyassa maggassa parikammaṃ dutiyassa maggassa upanissayapaccayena paccayo.***

tâm chuẩn bị của nhị đạo trợ nhị đạo bằng cận y duyên;

***Tatiyassa maggassa parikammaṃ tatiyassa maggassa upanissayapaccayena paccayo.***

tâm chuẩn bị của tam đạo trợ cho tam đạo bằng thường cận y duyên;

***Catutthassa maggassa parikammaṃ catutthassa maggassa upanissayapaccayena paccayo.***

tâm chuẩn bị của tứ đạo trợ tứ đạo bằng cận y duyên;

***Pathamo maggo dutiyassa maggassa upanissayapaccayena paccayo.***

sơ đạo trợ nhị đạo bằng cận y duyên;

***Dutiyo maggo tatiyassa maggassa upanissayapaccayena paccayo.***

nhị đạo trợ tam đạo bằng cận y duyên;

***Tatiyo maggo catutthassa maggassa upanissayapaccayena paccayo.***

tam đạo trợ tứ đạo bằng cận y duyên;

***Sekkhā maggaṃ upanissāya anuppannaṃ samāpattiṃ uppādentī, uppannaṃ samāpajjanti, saṅkhāre aniccatō dukkhato anattato vipassanti.***

bậc hữu học do nhờ đạo mà sanh thiên nhập chưa sanh, nhập thiên pháp đã sanh, minh sát các hành theo lý vô thường khổ não vô ngã;

***Maggo sekkhānaṃ atthappaṭisambhidāya , dhammappaṭisambhidāya, niruttippaṭisambhidāya, paṭibhānappaṭisambhidāya, ṭhānāṭhānakosallassa upanissayapaccayena paccayo.***

tâm đạo trợ cho nghĩa đạt thông của bậc hữu học, trợ pháp đạt thông, trợ ngữ đạt thông, trợ biện đạt thông, trợ trí thiện xảo thị phi lý bằng cận y duyên.

***Kusalo dhammo akusalassa dhammassa upanissayapaccayena paccayo – ārammaṇūpanissayo, pakatūpanissayo.***

[545] Pháp thiện trợ pháp bất thiện bằng cận y duyên, gồm có cảnh cận y và thường cận y.

***Ārammaṇūpanissayo – dānaṃ datvā sīlaṃ samādiyivā uposathakammaṃ katvā taṃ garuṃ katvā assādeti abhinandati, taṃ garuṃ katvā rāgo uppajjati, ditṭhi uppajjati. Pubbe suciṇṇāni garuṃ katvā assādeti abhinandati, taṃ garuṃ katvā rāgo uppajjati, ditṭhi uppajjati. Jhānā vutṭhahitvā jhānaṃ garuṃ katvā assādeti abhinandati, taṃ garuṃ katvā rāgo uppajjati, ditṭhi uppajjati.***

Cảnh cận y như là sau khi bố thí, trì giới, hành bố tát hết sức vui mừng thỏa thích rồi quan trọng hóa mà ái tham sanh khởi, tà kiến sanh khởi; hết sức vui mừng thỏa thích với công đức tích lũy trước kia rồi quan trọng hóa mà ái tham sanh khởi, tà kiến sanh khởi; sau khi xuất thiền hết sức hoan hỷ thỏa thích với thiền rồi quan trọng hóa mà ái tham sanh khởi, tà kiến sanh khởi.

*Pakatūpanissayo – saddham upanissāya mānaṃ jappeti, diṭṭhiṃ gaṇhāti. Sīlaṃ...pe... sutam... pe... cāgaṃ...pe... paññaṃ upanissāya mānaṃ jappeti, diṭṭhiṃ gaṇhāti. Saddhā... sīlaṃ... sutam... cāgo... paññā rāgassa... dosassa... mohassa... mānassa... diṭṭhiyā... patthanāya upanissayapaccayena paccayo.*

Thường cận y như là dựa vào đức tin mà khởi kiêu mạn, tà kiến, ái tham; dựa vào giới hạnh ... thính văn... thí xả... trí tuệ mà khởi kiêu mạn, tà kiến, ái tham, đức tin, giới hạnh, thính văn, thí xả, trí tuệ trợ cho tham, sân, si, ngã mạn, tà kiến, dục vọng bằng cận y duyên.

*Kusalo dhammo abyākatassa dhammassa upanissayapaccayena paccayo – ārammaṇūpanissayo, anantarūpanissayo, pakatūpanissayo.*

[546] Pháp thiện trợ pháp vô ký bằng cận y duyên, có cảnh cận y, vô gián cận y và thường cận y.

*Ārammaṇūpanissayo – arahā maggā vuṭṭhahitvā maggaṃ garuṃ katvā paccavekkhati.*

Cảnh cận y như là vị Alahán xuất khỏi tâm đạo phản khán đạo một cách quan trọng.

*Anantarūpanissayo – kusalam vuṭṭhānassa... maggo phalassa... anulomaṃ sekkhāya phalasaṃpattiyā... nirodhā vuṭṭhahantassa nevasaññānāsaññāyatanakusalam phalasaṃpattiyā upanissayapaccayena paccayo.*

Vô gián cận y như là tâm thiện trợ tâm quả sơ khởi, tâm đạo trợ tâm quả, tâm thuận thứ của bậc hữu học trợ tâm quả thiên nhập, khi xuất thiên diệt thiên phi tướng phi phi tướng xứ trợ cho tâm quả thiên nhập bằng cận y duyên.

*Pakatūpanissayo – saddham upanissāya attānaṃ ātāpeti paritāpeti, pariyiṭṭhimūlakaṃ dukkhaṃ paccanubhoti. Sīlaṃ...pe... sutamaṃ...pe... cāgaṃ...pe... paññaṃ upanissāya attānaṃ ātāpeti paritāpeti, pariyiṭṭhimūlakaṃ dukkhaṃ paccanubhoti. Saddhā... sīlaṃ... sutamaṃ... cāgo... pañña kāyikassa sukhasa... kāyikassa dukkhasa... phalasaṃpattiyā upanissayapaccayena paccayo.*

Thường cận y như là do dựa vào đức tin mà tự đốt nóng tự nhiệt não, phát sanh khổ sở khắc nghiệt; do dựa vào giới hạnh ... thính văn ... thí xả ... trí tuệ mà tự mình đốt nóng nóng nhiệt não phát sanh khổ sở khắc nghiệt; đức tin ... giới hạnh ... thính văn ... thí xả ... trí tuệ trợ cho thân lạc, trợ cho thân khổ, trợ cho quả thiên nhập bằng Cận y duyên;

*Kusalaṃ kammaṃ vipākaṃ upanissayapaccayena paccayo.*

ngiệp thiện trợ cho quả dị thực bằng Cận y duyên;

*Arahā maggaṃ upanissāya anuppannaṃ kiriyasamāpattiṃ uppādeti, uppannaṃ samāpajjati, saṅkhāre aniccatō dukkhato anattato vipassati. Maggo arahato atthappaṭisambhidāya, dhammappaṭisambhidāya, niruttippaṭisambhidāya, paṭibhānappaṭisambhidāya, thānāthānakosallassa upanissayapaccayena paccayo. Maggo phalasangāpattiyā upanissayapaccayena paccayo.*

vị A La Hán do nhờ thánh đạo mà chứng được thiên tổ chưa sanh, nhập thiên đã sanh, minh sát các hành vô thường khổ não vô ngã; tâm đạo trợ nghĩa đạt thông của vị A La Hán, trợ pháp đạt thông, trợ ngữ đạt thông, trợ biện đạt thông, trợ trí thiên xảo thị phi lý bằng Cận y duyên; tâm đạo trợ quả thiên nhập bằng cận y duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa dhammassa upanissayapaccayena paccayo – ārammaṇūpanissayo, anantarūpanissayo, pakatūpanissayo.*

[547] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện bằng cận y duyên, có cảnh cận y, Vô gián duyên cận y và thường Cận y.

*Ārammaṇūpanissayo – rāgaṃ garuṃ katvā assādeti abhinandati, taṃ garuṃ katvā rāgo uppajjati, diṭṭhi uppajjati. Diṭṭhiṃ garuṃ katvā assādeti abhinandati, taṃ garuṃ katvā rāgo uppajjati, diṭṭhi uppajjati.*

Cảnh cận y như là hết sức vui mừng thỏa thích với ái tham rồi quan trọng hoá mà tham ái sanh khởi, tà kiến sanh khởi; hết sức vui mừng thỏa thích với tà kiến rồi quan trọng hóa mà tham ái sanh khởi, tà kiến sanh khởi.

*Anantarūpanissayo – purimā purimā akusalā khandhā pacchimānaṃ pacchimānaṃ akusalānaṃ khandhānaṃ upanissayapaccayena paccayo.*

Vô gián cận y như là uẩn bất thiện kế trước trợ uẩn bất thiện kế sau bằng cận y duyên.

*Pakatūpanissayo – rāgaṃ upanissāya pāṇaṃ hanati, adinnaṃ ādiyati, musā bhaṇati, pisuṇaṃ bhaṇati, pharusāṃ bhaṇati, samphaṃ palapati, sandhiṃ chindati, nillopaṃ harati, ekāgārikaṃ karoti, paripanthaṃ tiṭṭhati, paradāraṃ gacchati, gāmaghātaṃ karoti, nigamaghātaṃ karoti, mātaraṃ jīvitā voropeti, pitaraṃ jīvitā voropeti, arahantaṃ jīvitā voropeti, duṭṭhena cittaṇa tathāgatassa lohitaṃ uppādeti, saṅghaṃ bhindati.*

Thường cận y như là do nường ái tham mà sát sanh, trộm cắp, nói dối, nói chia rẽ, nói độc ác, nói vô ích, phá hoại, giựt dộc, cướp bóc, chặn đường, đón ngõ, đi đến vợ người, tàn sát dân làng, xâm lăng quốc độ, giết mẹ, giết cha, giết A La Hán, trích máu Đức Như Lai với tâm ác độc, phá hòa hợp tăng;

*Dosaṃ upanissāya...pe... moham upanissāya...pe... mānaṃ upanissāya...pe... diṭṭhiṃ upanissāya...pe... patthanam upanissāya pāṇam hanati...pe... saṅgham bhindati. Rāgo... doso... moho... māno... diṭṭhi... patthanā rāgassa... dosassa... mohassa... mānassa... diṭṭhiyā... patthanāya upanissayapaccayena paccayo.*

do sân hận ... do si mê ... do ngã mạn ... do tà kiến ... do dục vọng mà sát sanh ... trùg ... phá hòa hợp tăng; tham ái, sân hận, si mê, ngã mạn, tà kiến ... dục vọng trợ cho ái tham, sân hận, si mê, ngã mạn, tà kiến, dục vọng bằng Cận y duyên.

*Pāṇātipāto pāṇātipātassa upanissayapaccayena paccayo.*

[548] Sự sát sanh trợ cho sự sát sanh bằng Cận y duyên;

*Pāṇātipāto adinnādānassa...pe... kāmesumicchācārassa...pe... musāvādassa...pe... pisuṇāya vācāya...pe... pharusāya vācāya...pe... samphappalāpassa...pe... abhijjhāya...pe... byāpādassa...pe... micchādiṭṭhiyā upanissayapaccayena paccayo.*

sự sát sanh trợ cho sự trộm cắp ... trợ cho tà hạnh dục lạc ... trợ cho sự nói dối ..trợ cho sự nói chia rẽ ... trợ cho sự nói độc ác ... trợ cho sự phiếm luận ... trợ cho tham ác ... trợ cho thù hận ... trợ cho tà kiến bằng Cận y duyên.



*Adinnādānaṃ adinnādānassa... kāmesumicchācārassa... musāvādassa... (saṃkhittam)  
micchādiṭṭhiyā... pāṇātipātassa upanissayapaccayena paccayo.*

Sự trộm cắp trợ cho sự trộm ... trợ cho tà hạnh dục lạc ... trợ cho sự nói dối ... tóm lược ... trợ cho tà kiến ... trợ cho sát sanh bằng Cận y duyên.

*(Cakkaṃ bandhitabbaṃ.)*

Nên lập luận xoay vòng.

*Kāmesumicchācāro...pe... musāvādo...pe... pisuṇavācā...pe... pharusavācā...pe...  
samphappalāpo...pe... abhijjhā...pe... byāpādo...pe... micchādiṭṭhi micchādiṭṭhiyā  
upanissayapaccayena paccayo.*

[549] Sự tà hạnh dục lạc ... sự nói dối ... lời nói chia rẽ ... lời nói độc ác ... hí luận phù phiếm ... tham ác ... thù hận ... tà kiến trợ tà kiến bằng Cận y duyên ;

*Micchādiṭṭhi pāṇātipātassa... adinnādānassa... kāmesumicchācārassa... musāvādassa...  
pisuṇāya vācāya... pharusāya vācāya... samphappalāpassa... abhijjhāya... byāpādassa  
upanissayapaccayena paccayo.*

tà kiến trợ sát sanh ... trợ trộm cắp ... trợ tà hạnh dục lạc ... trợ nói dối ... trợ lời nói đâm thọc ... trợ lời nói độc ác ... trợ hí luận phù phiếm ... trợ thù hận bằng Cận y duyên.

*Mātughātikammaṃ mātughātikammaṃ upanissayapaccayena paccayo.*

[550] Nghiệp giết mẹ trợ cho nghiệp giết mẹ bằng Cận y duyên;

*Mātughātikammaṃ pitughātikammaṃ upanissaya...pe... arahantaghātikammaṃ...  
ruhiruppādakammaṃ... saṅghabhedakammaṃ... niyatamicchādiṭṭhiyā upanissayapaccayena  
paccayo.*

nghiệp giết mẹ trợ nghiệp giết cha ... trợ nghiệp giết A La Hán ... trợ nghiệp trích máu Phật ... trợ nghiệp chia rẽ Tăng ... trợ nghiệp tà kiến cố định bằng Cận y duyên.

*Pitughātikammaṃ pitughātikammaṃ... arahantaghātikammaṃ... ruhiruppādakammaṃ...  
saṅghabhedakammaṃ... niyatamicchādiṭṭhiyā... mātughātikammaṃ upanissayapaccayena  
paccayo.*

Nghiệp giết cha trợ nghiệp giết cha ... trợ nghiệp giết A La Hán ... trợ nghiệp trích máu Phật ... trợ nghiệp chia rẽ Tăng ... trợ nghiệp tà kiến cố định ... trợ nghiệp giết mẹ bằng thường cận y duyên.

*Arahantaghātikammaṃ arahantaghātikammaṃ... ruhiruppādakammaṃ...pe...  
ruhiruppādakammaṃ ruhiruppādakammaṃ...pe... saṅghabhedakammaṃ  
saṅghabhedakammaṃ...pe... niyatamicchādiṭṭhi niyatamicchādiṭṭhiyā upanissayapaccayena  
paccayo.*

Nghiệp giết A La Hán ... Nghiệp trích máu Phật ... Nghiệp chia rẽ Tăng ... Nghiệp tà kiến cố định trợ  
... Nghiệp tà kiến cố định bằng Cận y duyên;

*Niyatamicchādiṭṭhi mātughātikammaṃ upanissaya...pe... arahantaghātikammaṃ...  
ruhiruppādakammaṃ... saṅghabhedakammaṃ upanissayapaccayena paccayo.*

Nghiệp tà kiến cố định trợ nghiệp giết mẹ bằng Cận y duyên, trợ nghiệp giết cha ... trợ nghiệp giết A  
La Hán ... trợ nghiệp trích máu Phật ... trợ nghiệp chia rẽ Tăng bằng Cận y duyên.

*(Cakkam kātabbam.)*

Nên lập luận xoay vòng.

*Akusalo dhammo kusalassa dhammassa upanissayapaccayena paccayo.*

[551] Pháp bất thiện trợ pháp thiện bằng Cận y duyên, chỉ có thường Cận y,

*Pakatūpanissayo – rāgaṃ upanissāya dānaṃ deti, sīlaṃ samādiyati, uposathakammaṃ karoti, jhānaṃ uppādeti, vipassanaṃ uppādeti, maggaṃ uppādeti, abhiññaṃ uppādeti, samāpattiṃ uppādeti.*

Thường Cận y như là do nương ái tham mà bố thí, trì giới, hành bồ tát, chứng thiên, chứng tuệ quán, chứng đạo, chứng thông, nhập thiên;

*Dosaṃ...pe... mohaṃ...pe... mānaṃ...pe... diṭṭhiṃ...pe... patthanaṃ upanissāya dānaṃ deti, sīlaṃ samādiyati, uposathakammaṃ karoti, jhānaṃ uppādeti, vipassanaṃ uppādeti, maggaṃ uppādeti, abhiññaṃ uppādeti, samāpattiṃ uppādeti. Rāgo... doso... moho... māno... diṭṭhi... patthanā saddhāya... sīlassa... sutassa... cāgassa ... paññāya upanissayapaccayena paccayo.*

Do nương sân ... si ... mạn ... tà kiến ... dục vọng mà bố thí, trì giới, hành bồ tát, chứng thiên, chứng tuệ quán, chứng đạo, chứng thông, nhập thiên. Tham ... sân ... si ... mạn ... tà kiến ... dục vọng trợ cho tín, giới, văn, thí, tuệ bằng Cận y duyên.

*Pāṇaṃ hantvā tassa paṭighātathāya dānaṃ deti, sīlaṃ samādiyati, uposathakammaṃ karoti, jhānaṃ uppādeti, vipassanaṃ uppādeti, maggaṃ uppādeti, abhiññaṃ uppādeti, samāpattiṃ uppādeti.*

Sau khi sát sanh, vì để giải trừ nghiệp ấy nên bố thí, trì giới, hành bồ tát tu chứng thiên, tu chứng quán, tu chứng đạo, tu chứng thần thông, nhập thiên.

*Adinnam ādiyivā...pe... musā bhaṇivā...pe... pisuṇam bhaṇivā...pe... pharusam bhaṇivā...  
pe... sampham palapitvā...pe... sandhim chinditvā...pe... nillopanam haritvā...pe... ekāgārikam  
karitvā...pe... paripanthē thatvā...pe... paradāram gantvā...pe... gāmaghātam karitvā...pe...  
nigamaghātam karitvā tassa paṭighātatthāya dānam deti, sīlam samādiyati, uposathakammaṃ  
karoti, jhānam uppādeti, vipassanam uppādeti, maggam uppādeti, abhiññam uppādeti,  
samāpattim uppādeti.*

Sau khi trộm cắp ... Sau khi nói dối ... sau khi nói đâm thọc ... sau khi nói độc ác ... sau khi nói hí  
luận ... sau khi phá hoại ... sau khi giết dọc ... sau khi cướp bóc ... sau khi đứng chặn đường đó  
ngõ ... sau khi đến vợ người ... sau khi nhiều hại thôn dân ... sau khi đánh phá thị trấn vì để giải trừ  
nghiệp ấy mà bố thí, trì giới, hành bố tát, tu chứng thiên, tu chứng tuệ quán, tu chứng đạo, tu chứng  
thần thông, nhập thiên.

***Mātaraṃ jīvitā voropetvā tassa paṭighātatthāya dānaṃ deti, sīlaṃ samādiyati, uposathakammaṃ karoti.***

Sau khi giết mẹ vì để giải trừ nghiệp ấy mà bỏ thí trì giới hành bố tát.

***Pitaraṃ jīvitā voropetvā...pe... arahantaṃ jīvitā voropetvā...pe... duṭṭhena cittena tathāgatassa lohitaṃ uppādetvā...pe... saṅghaṃ bhinditvā tassa paṭighātatthāya dānaṃ deti, sīlaṃ samādiyati, uposathakammaṃ karoti.***

Sau khi giết cha ... sau khi giết A La Hán ... sau khi trích máu Phật với tâm ác ... sau khi chia rẽ tăng vì để giải trừ nghiệp ấy mà bỏ thí, trì giới, hành bố tát.

***Akusalo dhammo abyākatassa dhammassa upanissayapaccayena paccayo – anantarūpanissayo, pakatūpanissayo.***

[552] Pháp bất thiện trợ pháp vô ký bằng Cận y duyên, có Vô gián, cận y và thường cận y.

***Anantarūpanissayo – akusalaṃ vuṭṭhānassa upanissayapaccayena paccayo.***

Vô gián cận y như là tâm bất thiện trợ tâm quả sơ khởi bằng Cận y duyên.

***Pakatūpanissayo – rāgaṃ upanissāya attānaṃ ātāpeti paritāpeti, pariyiṭṭhimūlakaṃ dukkhaṃ paccanubhoti. Doṣaṃ...pe... mohamaṃ...pe... mānaṃ ...pe... diṭṭhiṃ...pe... patthanaṃ upanissāya attānaṃ ātāpeti paritāpeti, pariyiṭṭhimūlakaṃ dukkhaṃ paccanubhoti.***

Thường cận y như là do ái tham mà tự mình nóng nảy nhiệt não phát sanh khổ khóc liệt; do sân hận ... si mê ngã mạn ... tà kiến ... dục vọng mà tự mình nóng nảy nhiệt não phát sanh khổ khóc liệt.

***Rāgo... doso ... moho... māno... diṭṭhi... patthanā kāyikassa sukhassa... kāyikassa dukkhassa... phalasangāpattiyā upanissayapaccayena paccayo.***

Tham ... sân ... si ... mạn ... tà kiến ... dục vọng trợ cho lạc thân, khổ thân, quả thiện nhập bằng Cận y duyên.

***Akusalam kammaṃ vipākassa upanissayapaccayena paccayo.***

Nghiệp bất thiện trợ cho quả dị thực bằng Cận y duyên.

***Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa upanissayapaccayena paccayo – ārammaṇūpanissayo, anantarūpanissayo, pakatūpanissayo.***

[553] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng Cận y duyên, gồm có cảnh cận y, Vô gián duyên cận y và thường cận y.

***Ārammaṇūpanissayo – arahā phalam garuṃ katvā paccavekkhati, nibbānaṃ garuṃ katvā paccavekkhati, nibbānaṃ phalassa upanissayapaccayena paccayo.***

Cảnh cận y như là vị A La Hán phản khán tâm quả một cách quan trọng, phản khán Níp bàn một cách quan trọng; Níp bàn trợ tâm quả bằng Cận y duyên.

*Anantarūpanissayo – purimā purimā vipākābyākatā, kiriyābyākatā khandhā pacchimānaṃ pacchimānaṃ vipākābyākatānaṃ kiriyābyākatānaṃ khandhānaṃ upanissayapaccayena paccayo. Bhavaṅgaṃ āvajjanāya... kiriyāṃ vuṭṭhānassa... arahato anulomaṃ phalasaṃpattiyā... nirodhā vuṭṭhahantassa nevasaññānāsaññāyatanakiriyāṃ phalasaṃpattiyā upanissayapaccayena paccayo.*

Vô gián cận y như là uẩn vô ký quả vô ký tổ kế trước trợ cho uẩn vô ký quả, vô ký tổ kế sau bằng Cận y duyên; tâm hữu phần trợ tâm khai môn, tâm tổ trợ quả sơ khởi, tâm thuận thứ của vị A La Hán trợ quả thiền nhập, khi xuất thiền diệt tổ phi tướng phi phi tướng xứ trợ quả thiền nhập bằng Cận y duyên.

*Pakatūpanissayo – kāyikaṃ sukhaṃ kāyikassa sukhaṃ, kāyikassa dukkhaṃ, phalasaṃpattiyā upanissayapaccayena paccayo.*

Thường cận y như là lạc thân trợ lạc thân, trợ khổ thân, trợ quả thiền nhập bằng Cận y duyên,

*Kāyikaṃ dukkhaṃ kāyikassa sukhaṃ, kāyikassa dukkhaṃ, phalasaṃpattiyā upanissayapaccayena paccayo.*

khổ thân trợ lạc thân, trợ khổ thân, trợ quả thiền nhập bằng Cận y duyên;



***Utu kāyikassa sukhasa, kāyikassa dukkhasa, phalasangāpattiyā upanissayapaccayena paccayo.***  
thời tiết trợ lạc thân, trợ khổ thân, trợ quả thiện nhập bằng Cận y duyên;

***Bhojanam kāyikassa sukhasa, kāyikassa dukkhasa, phalasangāpattiyā upanissayapaccayena paccayo.***

vật thực trợ lạc thân, trợ khổ thân, trợ quả thiện nhập bằng Cận y duyên;

***Senāsanam kāyikassa sukhasa, kāyikassa dukkhasa, phalasangāpattiyā upanissayapaccayena paccayo.***

sàng tọa trợ lạc thân, trợ khổ thân, trợ quả thiện nhập bằng Cận y duyên;

***Kāyikam sukham... kāyikam dukkham... utu... bhojanam... senāsanam kāyikassa sukhasa, kāyikassa dukkhasa, phalasangāpattiyā upanissayapaccayena paccayo.***

thân lạc ... thân khổ ... thời tiết ... vật thực ... sàng tọa trợ lạc thân, trợ khổ thân, trợ quả thiện nhập bằng Cận y duyên;

***Phalasangāpatti kāyikassa sukhasa upanissayapaccayena paccayo.***

quả thiện nhập trợ thân lạc bằng Cận y duyên;

*Arahā kāyikaṃ sukhaṃ upanissāya anuppannaṃ kiriyasamāpattiṃ uppādeti, uppannaṃ samāpajjati, saṅkhāre aniccato dukkhato anattato vipassati. Kāyikaṃ dukkhaṃ... utuṃ... bhojanaṃ ... senāsaṇaṃ upanissāya anuppannaṃ kiriyasamāpattiṃ uppādeti, uppannaṃ samāpajjati, saṅkhāre aniccato dukkhato anattato vipassati.*

vị A La hán nhờ lạc thân mà chứng thiên tổ chưa sanh khởi, nhập thiên đã sanh khởi, minh sát các hành vô thường, khổ não, vô ngã; nhờ khổ thân ... nhờ thời tiết ... nhờ vật thực ... nhờ sàng tọa mà chứng được thiên tổ chưa sanh khởi; nhập được thiên đã sanh khởi, minh sát các hành vô thường, khổ não vô ngã.

*Abyākato dhammo kusalassa dhammassa upanissayapaccayena paccayo – ārammaṇūpanissayo, anantarūpanissayo, pakatūpanissayo.*

[554] Pháp vô ký trợ pháp thiện bằng Cận y duyên có cảnh cận y, vô gián cận y và thường cận y.

*Ārammaṇūpanissayo – sekkhā phalaṃ garuṃ katvā paccavekkhanti, nibbānaṃ garuṃ katvā paccavekkhanti. Nibbānaṃ gotrabhussa... vodānassa... maggassa upanissayapaccayena paccayo.*

Cảnh cận y như là vị hữu học phản khán tâm quả một cách quan trọng, phản khán Níp Bàn một cách quan trọng, Níp bàn trợ tâm chuyển tộc, trợ tâm dữ tịch trợ tâm đạo bằng cận y duyên.

*Anantarūpanissayo – āvajjanā kusalānaṃ khandhānaṃ upanissayapaccayena paccayo.*

Vô gián cận y như là tâm khai môn trợ uẩn thiện bằng cận y.

*Pakatūpanissayo – kāyikaṃ sukhaṃ upanissāya dānaṃ deti, sīlaṃ samādiyati, uposathakammaṃ karoti, jhānaṃ uppādeti, vipassanaṃ uppādeti, maggaṃ uppādeti, abhiññaṃ uppādeti, samāpattiṃ uppādeti.*

Thường cận y như là do lạc thân mà bố thí, trì giới, hành bố tát, chứng thiền, chứng tuệ quán, chứng đạo, chứng thần thông, nhập định,

*Kāyikaṃ dukkhaṃ... utuṃ... bhojanaṃ... senāsaṃ upanissāya dānaṃ deti, sīlaṃ samādiyati, uposathakammaṃ karoti, jhānaṃ uppādeti, vipassanaṃ uppādeti, maggaṃ uppādeti, abhiññaṃ uppādeti, samāpattiṃ uppādeti.*

do nhờ thân khổ ... thời tiết ... vật thực ... trú xứ mà bố thí, trì giới, hành bố tát, chứng thiền, chứng minh sát, chứng đạo, chứng thần thông, nhập định;

*Kāyikaṃ sukhaṃ... kāyikaṃ dukkhaṃ... utu... bhojanaṃ... senāsaṃ saddhāya... sīlassa... sutassa... cāgassa... paññāya upanissayapaccayena paccayo.*

thân lạc ... thân khổ ... thời tiết... vật thực ... trú xứ trợ tín, giới, văn, thí, tuệ bằng Cận y duyên.

*Abyākato dhammo akusalassa dhammassa upanissayapaccayena paccayo – ārammaṇūpanissayo, anantarūpanissayo, pakatūpanissayo.*

[555] Pháp vô ký trợ pháp bất thiện bằng Cận y duyên, có cảnh cận y, vô gián cận y và thường cận y.

*Ārammaṇūpanissayo – cakkhuṃ garuṃ katvā assādeti abhinandati, taṃ garuṃ katvā rāgo uppajjati, diṭṭhi uppajjati. Sotaṃ...pe... ghānaṃ...pe... jivhaṃ...pe... kāyaṃ...pe... rūpe...pe... sadde...pe... gandhe...pe... rase...pe... phoṭṭhabbe...pe... vatthuṃ...pe... vipākābyākate kiriyābyākate khandhe garuṃ katvā assādeti abhinandati, taṃ garuṃ katvā rāgo uppajjati, diṭṭhi uppajjati.*

Cảnh cận y như là hết sức vui mừng thỏa thích với mắt rồi quan trọng hóa mà ái tham sanh khởi, tà kiến sanh khởi, tai... mũi... lưỡi... thân ... sắc ... thính ... hương ... vị ... xúc ... ý vật ... hết sức vui mừng thỏa thích với uẩn vô ký quả vô ký tố rồi rồi quan trọng hóa mà ái tham sanh khởi, tà kiến sanh khởi.

*Anantarūpanissayo – āvajjanā akusalānaṃ khandhānaṃ upanissayapaccayena paccayo.*

Vô gián cận y như là tâm khai ý môn trợ uẩn bất thiện bằng Cận y duyên.

*Pakatūpanissayo – kāyikaṃ sukhaṃ upanissāya pāṇaṃ hanati, adinnaṃ ādiyati, musā bhaṇati, piṣuṇaṃ bhaṇati, pharusāṃ bhaṇati, samphaṃ palapati, sandhiṃ chindati, nillopaṃ harati, ekāgārikaṃ karoti, paripantha tiṭṭhati, paradāraṃ gacchati, gāmaghātaṃ karoti, nigamaghātaṃ karoti, mātaraṃ jīvitā voropeti, pitaraṃ jīvitā voropeti, arahantaṃ jīvitā voropeti, duṭṭhena cittaena tathāgatassa lohitaṃ uppādeti, saṅghaṃ bhindati.*

Thường cận y như là do nương lạc thân mà sát sanh, trộm cắp, nói dối, nói đâm thọc, nói độc ác, nói phù phiếm, phá hoại, giựt dộc, cướp bóc, chặn đường đón ngõ, đi đến vợ người, sát hại thôn dân, đánh phá thị trấn, giết mẹ, giết cha, giết A La Hán trích máu Phật bằng tâm ác, chia rẽ Tăng;

*Kāyikaṃ dukkhaṃ...pe... utuṃ...pe... bhojanaṃ...pe... senāsaṇaṃ upanissāya pāṇaṃ hanati... (saṃkhittaṃ.) Saṅghaṃ bhindati.*

do thân khổ ... thời tiết... vật thực ... sàng tọa mà sát sanh. Tóm lược. Chia rẽ Tăng.

*Kāyikaṃ sukhaṃ... kāyikaṃ dukkhaṃ... utu... bhojanaṃ... senāsaṇaṃ rāgassa... dosassa... mohassa... mānassa... diṭṭhiyā... patthanāya upanissayapaccayena paccayo.*

do thân lạc ... thân khổ ... thời tiết... vật thực ... sàng tọa trợ cho tham sân si mạn tà kiến dục vọng bằng Cận y duyên.

## 10 - Tiền Sanh Duyên (*purejātapaccayo*)

*424. Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa purejātapaccayena paccayo – ārammaṇapurejātaṃ, vatthupurejātaṃ.*

[556] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng Tiền sanh duyên, có cảnh Tiền sanh và vật tiền sanh.

*Ārammaṇapurejātaṃ – arahā cakkhuṃ aniccato dukkhato anattato vipassati.*

Cảnh tiền sanh như là vị A La Hán minh sát con mắt là vô thường, khổ não, vô ngã;

*Sotaṃ...pe... ghānaṃ...pe... jivhaṃ...pe... kāyaṃ...pe... rūpe...pe... sadde...pe... gandhe...  
pe... rase...pe... phoṭṭhabbe...pe... vatthuṃ aniccato dukkhato anattato vipassati,*

minh sát tai... mũi... lưỡi... thân ... sắc ... thính ... khí ... vị ... xúc ... ý vật là vô thường khổ não vô ngã;

*dibbena cakkhunā rūpaṃ passati, dibbāya sotadhātuyā saddaṃ suṇāti.*

thấy cảnh sắc bằng thiên nhãn, nghe tiếng bằng thiên nhĩ.

*Rūpāyatanam cakkhuvīññāṇassa purejātapaccayena paccayo.*

Sắc xứ trợ nhãn thức bằng Tiền sanh duyên,

*Saddāyatanam sotaviññāṇassa...pe... gandhāyatanam ghānaviññāṇassa...pe... rasāyatanam jivhāviññāṇassa...pe... phoṭṭhabbāyatanam kāyaviññāṇassa purejātapaccayena paccayo.*

thinh xú trợ nhĩ thức, khí xú trợ tỹ thức, vị xú trợ thiết thức; xúc xú trợ thân thức bằng Tiền sanh duyên.

*Vatthupurejātam – cakkhāyatanam cakkhaviññāṇassa purejātapaccayena paccayo. Sotāyatanam sotaviññāṇassa ...pe... ghānāyatanam ghānaviññāṇassa...pe... jivhāyatanam jivhāviññāṇassa...pe... kāyāyatanam kāyaviññāṇassa purejātapaccayena paccayo.*

Vật Tiền sanh như là nhãn xú trợ nhãn thức bằng Tiền sanh duyên, nhĩ xú trợ nhĩ thức, tỹ xú trợ tỹ thức, thiết xú trợ thiết thức, thân xú trợ thân thức bằng Tiền sanh duyên,

*Vatthu vipākābyākatānam kiriyābyākatānam khandhānam purejātapaccayena paccayo.*  
ý vật trợ uẩn vô ký quả vô ký tố bằng Tiền sanh duyên.

*Abyākato dhammo kusalassa dhammassa purejātapaccayena paccayo – ārammaṇapurejātam, vatthupurejātam.*

[557] Pháp vô ký trợ pháp thiện bằng Tiền sanh duyên, có cảnh tiền sanh và vật tiền sanh.

***Ārammaṇapurejātaṃ – sekkhā vā puthujjanā vā cakkhuṃ aniccato dukkhato anattato vipassanti.***

Cảnh tiền sanh như là bậc hữu học hoặc phàm phu minh sát con mắt là vô thường khổ não vô ngã.

***Sotaṃ...pe... ghānaṃ...pe... jivhaṃ...pe... kāyaṃ...pe... rūpe...pe... sadde...pe... gandhe...  
pe... rase...pe... phoṭṭhabbe...pe... vatthuṃ aniccato dukkhato anattato vipassanti.***

Minh sát tai... mũi... lưỡi... thân ... sắc ... thính ... khí ... vị ... xúc ... ý vật ... là vô thường khổ não, vô ngã;

***Dibbena cakkhunā rūpaṃ passanti. Dibbāya sotadhātuyā saddaṃ suṇanti.***

thấy cảnh sắc bằng thiên nhãn; nghe tiếng bằng thiên nhĩ.

***Vatthupurejātaṃ – vatthu kusalānaṃ khandhānaṃ purejātapaccayena paccayo.***

Vật tiền sanh như là ý vật trợ uẩn thiện bằng Tiền sanh duyên.

***Abyākato dhammo akusalassa dhammassa purejātapaccayena paccayo – ārammaṇapurejātaṃ,  
vatthupurejātaṃ.***

[558] Pháp vô ký trợ pháp bất thiện bằng Tiền sanh duyên, có cảnh tiền sanh và vật tiền sanh.

***Ārammaṇapurejātaṃ – cakkhuṃ assādeti abhinandati, taṃ ārabbha rāgo uppajjati, ditṭhi  
uppajjati, vicikicchā uppajjati, uddhaccaṃ uppajjati, domanassaṃ uppajjati.***

Cảnh tiền sanh như là thỏa thích vui mừng với mắt chấp theo đó ái tham sanh khởi, tà kiến sanh khởi, hoài nghi sanh khởi, phóng dật sanh khởi, ưu phiền sanh khởi,



*Sotaṃ...pe... ghānaṃ...pe... jivhaṃ...pe... kāyaṃ...pe... rūpe...pe... sadde...pe... gandhe...  
pe... rase...pe... phoṭṭhabbe...pe... vatthuṃ assādeti abhinandati, taṃ ārabbha rāgo uppajjati...  
pe... domanassaṃ uppajjati.*

thỏa thích vui mừng với tai... mũi... lưỡi... thân ... sắc ... tinh ... khí ... vị ... xúc ... ý vật ... chấp theo  
đó mà ái tham sanh khởi, tà kiến sanh khởi, hoài nghi sanh khởi, phóng dật sanh khởi, ưu phiền sanh  
khởi.

*Vatthupurejātaṃ – vatthu akusalānaṃ khandhānaṃ purejātapaccayena paccayo.*

Vật tiền sanh như là ý vật trợ uẩn bất thiện bằng Tiền sanh duyên.

## 11 - Hậu Sanh Duyên (*pacchājātapaccayo*)

*425. Kusalo dhammo abyākatassa dhammassa pacchājātapaccayena paccayo – pacchājātā kusalā khandhā purejātassa imassa kāyassa pacchājātapaccayena paccayo.*

[559] Pháp thiện trợ pháp vô ký bằng Hậu sanh duyên, chỉ có hậu sanh như là uẩn thiện trợ thân này sanh trước bằng hậu sanh duyên.

*Akusalo dhammo abyākatassa dhammassa pacchājātapaccayena paccayo – pacchājātā akusalā khandhā purejātassa imassa kāyassa pacchājātapaccayena paccayo.*

[560] Pháp bất thiện trợ pháp vô ký bằng Hậu sanh duyên, chỉ có hậu sanh như là uẩn bất thiện trợ thân này sanh trước bằng hậu sanh duyên.

*Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa pacchājātapaccayena paccayo – pacchājātā vipākābyākatā kiriyābyākatā khandhā purejātassa imassa kāyassa pacchājātapaccayena paccayo.*

[561] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng Hậu sanh duyên, chỉ có hậu sanh như là các uẩn vô ký quả vô ký tổ trợ thân này sanh trước bằng hậu sanh duyên.

## 12 - Trùng Dụng Duyên (āsevanapaccayo)

*426. Kusalo dhammo kusalassa dhammassa āsevanapaccayena paccayo – purimā purimā kusalā khandhā pacchimānaṃ pacchimānaṃ kusalānaṃ khandhānaṃ āsevanapaccayena paccayo. Anulomaṃ gotrabhussa... anulomaṃ vodānassa... gotrabhu maggassa... vodānaṃ maggassa āsevanapaccayena paccayo.*

[562] Pháp thiện trợ pháp thiện bằng Trùng dụng duyên như là uẩn thiện sanh kế trước trợ uẩn thiện sanh kế sau bằng Trùng dụng duyên, tâm thuận thứ trợ tâm chuyên tột, tâm thuận thứ trợ tâm dữ tịnh, tâm chuyên tột trợ tâm đạo, tâm dữ tịnh trợ tâm đạo bằng Trùng dụng duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa dhammassa āsevanapaccayena paccayo – purimā purimā akusalā khandhā pacchimānaṃ pacchimānaṃ akusalānaṃ khandhānaṃ āsevanapaccayena paccayo.*

[563] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện bằng Trùng dụng duyên tức là uẩn bất thiện kế trước trợ uẩn bất thiện kế sau bằng Trùng dụng duyên.

*Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa āsevanapaccayena paccayo – purimā purimā kiriyābyākatā khandhā pacchimānaṃ pacchimānaṃ kiriyābyākatānaṃ khandhānaṃ āsevanapaccayena paccayo.*

[564] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng Trùng dụng duyên tức là các uẩn vô ký kế trước trợ các uẩn thô sanh kế sau bằng Trùng dụng duyên.

## 13 - Nghiệp Duyên (*kamma*paccayo)

*427. Kusalo dhammo kusalassa dhammassa kamma*paccayena paccayo – *kusalā cetanā sampayuttakānaṃ khandhānaṃ kamma*paccayena paccayo.

[565] Pháp thiện trợ pháp thiện bằng Nghiệp duyên tức là tư thiện (*kusalā-cetana*) trợ các uẩn tương ưng bằng Nghiệp duyên.

*Kusalo dhammo abyākatassa dhammassa kamma*paccayena paccayo – *sahajātā, nānākkhaṇikā.*

[566] Pháp thiện trợ pháp vô ký bằng nghiệp duyên, có câu sanh nghiệp và dị thời nghiệp.

*Sahajātā – kusalā cetanā cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ kamma*paccayena paccayo.

Câu sanh nghiệp như là tư thiện trợ sắc tâm bằng nghiệp duyên.

*Nānākkhaṇikā – kusalā cetanā vipākānaṃ khandhānaṃ kaṭattā ca rūpānaṃ kamma*paccayena paccayo.

Dị thời nghiệp duyên như là tư thiện trợ uẩn quả và sắc nghiệp bằng Nghiệp duyên.

*Kusalo dhammo kusalassa ca abyākatassa ca dhammassa kamma*paccayena paccayo – *kusalā cetanā sampayuttakānaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃ ca rūpānaṃ kamma*paccayena paccayo.

[567] Pháp thiện trợ pháp thiện và vô ký bằng Nghiệp duyên tức là tư thiện trợ các uẩn tương ưng và sắc tâm bằng Nghiệp duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa dhammassa kammaṃpaccayena paccayo – akusalā cetanā sampayuttakānaṃ khandhānaṃ kammaṃpaccayena paccayo.*

[568] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện bằng nghiệp duyên tức là tư bất thiện (akusalā cetana) trợ các uẩn tương ưng bằng Nghiệp duyên.

*Akusalo dhammo abyākatassa dhammassa kammaṃpaccayena paccayo – saḥajātā, nānākkhaṇikā.*

[569] Pháp bất thiện trợ pháp vô ký bằng Nghiệp duyên, có câu sanh nghiệp và dị thời nghiệp.

*Saḥajātā – akusalā cetanā cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ kammaṃpaccayena paccayo.*

Câu sanh nghiệp như là tư bất thiện trợ sắc tam bằng Nghiệp duyên.

*Nānākkhaṇikā – akusalā cetanā vipākānaṃ khandhānaṃ kaṭattā ca rūpānaṃ kammaṃpaccayena paccayo.*

Dị thời nghiệp như là tư bất thiện trợ các uẩn quả và sắc nghiệp bằng Nghiệp duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa ca abyākatassa ca dhammassa kammaṃpaccayena paccayo – akusalā cetanā sampayuttakānaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃ ca rūpānaṃ kammaṃpaccayena paccayo.*

[570] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện và vô ký bằng Nghiệp duyên như là tư bất thiện trợ các uẩn tương ưng và sắc tâm bằng Nghiệp duyên.

*Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa kammaṃpaccayena paccayo – vipākābyākatā kiriyābyākatā cetanā sampayuttakānaṃ khandhānaṃ, cittaṃsamuṭṭhānānañca rūpānaṃ kammaṃpaccayena paccayo.*

[571] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng Nghiệp duyên tức là tư vô ký quả, vô ký tố trợ các uẩn tương ưng và sắc tâm bằng Nghiệp duyên.

*Paṭisandhikkhaṇe vipākābyākatā cetanā sampayuttakānaṃ khandhānaṃ kaṭattā ca rūpānaṃ kammaṃpaccayena paccayo. Cetanā vatthussa kammaṃpaccayena paccayo.*

Trong sát na tái tục tư vô ký quả trợ các uẩn tương ưng và sắc nghiệp bằng Nghiệp duyên; tư trợ ý vật bằng Nghiệp duyên.

## 14 - Dị Thục Quả Duyên (*vipākapaccayo*)

428. *Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa vipākapaccayena paccayo* –  
[572] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng dị thục quả duyên tức là

*vipākābyākato eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ  
vipākapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa kandhassa cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ  
vipākapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnāṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ  
vipākapaccayena paccayo.*

một uẩn vô ký quả trợ ba uẩn và sắc tâm bằng dị thục quả duyên, ba uẩn trợ một uẩn và sắc tâm bằng  
dị thục quả duyên; hai uẩn trợ hai uẩn và sắc tâm bằng dị thục quả duyên;

***Paṭisandhikkhaṇe vipākābyākato eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ kaṭattā ca rūpānaṃ vipākapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa kaṭattā ca rūpānaṃ vipākapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ kaṭattā ca rūpānaṃ vipākapaccayena paccayo.***

trong sát na tái tục một uẩn vô ký quả trợ ba uẩn và sắc nghiệp bằng dị thực quả duyên; ba uẩn trợ một uẩn và sắc nghiệp bằng dị thực quả duyên, hai uẩn trợ hai uẩn và sắc nghiệp bằng dị thực quả duyên,

***Khandhā vatthussa vipākapaccayena paccayo.***

đanh uẩn trợ ý vật bằng dị thực quả duyên.



## 15 - Vật Thực Duyên (*āhārapaccayo*)

*429. Kusalo dhammo kusalassa dhammassa āhārapaccayena paccayo – kusalā āhārā sampayuttakānaṃ khandhānaṃ āhārapaccayena paccayo.*

[573] Pháp thiện trợ pháp thiện bằng Vật thực duyên tức là danh thực thiện (*kusalā āhārā*) trợ các uẩn tương ưng bằng Vật thực duyên.

*Kusalo dhammo abyākatassa dhammassa āhārapaccayena paccayo – kusalā āhārā cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ āhārapaccayena paccayo.*

[574] Pháp thiện trợ pháp vô ký bằng Vật thực duyên tức là danh thực thiện trợ sắc tâm bằng Vật thực duyên.

*Kusalo dhammo kusalassa ca abyākatassa ca dhammassa āhārapaccayena paccayo – kusalā āhārā sampayuttakānaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ āhārapaccayena paccayo.*

[575] Pháp thiện trợ pháp thiện và vô ký bằng Vật thực duyên tức là danh thực thiện trợ các uẩn tương ưng và sắc tâm bằng Vật thực duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa dhammassa āhārapaccayena paccayo – akusalā āhārā sampayuttakānaṃ khandhānaṃ āhārapaccayena paccayo.*

[576] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện bằng Vật thực duyên tức là danh thực bất thiện trợ các uẩn tương ưng bằng Vật thực duyên.

*Akusalo dhammo abyākatassa dhammassa āhārapaccayena paccayo – akusalā āhārā cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ āhārapaccayena paccayo.*

[577] Pháp bất thiện trợ pháp vô ký bằng Vật thực duyên tức là danh thực bất thiện trợ các sắc tâm bằng Vật thực duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa ca abyākatassa ca dhammassa āhārapaccayena paccayo – akusalā āhārā sampayuttakānaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ āhārapaccayena paccayo.*

[578] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện và vô ký bằng Vật thực duyên tức là danh thực bất thiện trợ các uẩn tương ưng và sắc tâm bằng Vật thực duyên.

*Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa āhārapaccayena paccayo – vipākābyākatā kiriyābyākatā āhārā sampayuttakānaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ āhārapaccayena paccayo .*

[579] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng Vật thực duyên tức là tư vô ký quả vô ký tố trợ các uẩn tương ưng và sắc tâm bằng Vật thực duyên;

*Paṭisandhikkhaṇe vipākābyākatā āhārā sampayuttakānaṃ khandhānaṃ kaṭattā ca rūpānaṃ āhārapaccayena paccayo. Kabalīkāro āhāro imassa kāyassa āhārapaccayena paccayo.*

trong sát na tái tục danh thực vô ký quả trợ các uẩn tương ưng và sắc nghiệp bằng Vật thực duyên; đoàn thực (Kabalīkāro āhāro) trợ thân này bằng Vật thực duyên.

## 16 - Quyền Duyên (*indriyapaccayo*)

*430. Kusalo dhammo kusalassa dhammassa indriyapaccayena paccayo – kusalā indriyā sampayuttakānaṃ khandhānaṃ indriyapaccayena paccayo.*

[580] Pháp thiện trợ pháp thiện bằng Quyền duyên tức là danh quyền thiện (*kusala indriyā*) trợ các uẩn tương ưng bằng Quyền duyên.

*Kusalo dhammo abyākatassa dhammassa indriyapaccayena paccayo – kusalā indriyā cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ indriyapaccayena paccayo.*

[581] Pháp thiện trợ pháp vô ký bằng Quyền duyên tức là danh quyền thiện trợ các sắc tâm bằng Quyền duyên.

*Kusalo dhammo kusalassa ca abyākatassa ca dhammassa indriyapaccayena paccayo – kusalā indriyā sampayuttakānaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ indriyapaccayena paccayo.*

[582] Pháp thiện trợ pháp thiện và vô ký bằng Quyền duyên tức là danh quyền thiện trợ các uẩn tương ưng và sắc tâm bằng Quyền duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa dhammassa indriyapaccayena paccayo – akusalā indriyā sampayuttakānaṃ khandhānaṃ indriyapaccayena paccayo.*

[583] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện bằng Quyền duyên tức là danh quyền bất thiện trợ các uẩn tương ưng bằng Quyền duyên.

*Akusalo dhammo abyākatassa dhammassa indriyapaccayena paccayo – akusalā indriyā cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ indriyapaccayena paccayo.*

[584] Pháp bất thiện trợ pháp vô ký bằng Quyền duyên tức là danh quyền bất thiện trợ sắc tâm bằng Quyền duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa ca abyākatassa ca dhammassa indriyapaccayena paccayo – akusalā indriyā sampayuttakānaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ indriyapaccayena paccayo.*

[585] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện và vô ký bằng Quyền duyên tức là danh quyền bất thiện trợ các uẩn tương ưng và sắc tâm bằng Quyền duyên.

*Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa indriyapaccayena paccayo – vipākābyākatā kiriyābyākatā indriyā sampayuttakānaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ indriyapaccayena paccayo.*

[586] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng Quyền duyên tức là danh quyền vô ký quả vô ký tố trợ các uẩn tương ưng và sắc tâm bằng Quyền duyên;

***Paṭisandhikkhaṇe vipākābyākatā indriyā sampayuttakānaṃ khandhānaṃ kaṭattā ca rūpānaṃ indriyapaccayena paccayo.***

trong sát na tái tục danh quyền vô ký quả trợ các uẩn tương ưng và sắc nghiệp bằng Quyền duyên;

***Cakkhundriyaṃ cakkhaviññāṇassa indriyapaccayena paccayo.***

nhãn quyền trợ nhãn thức bằng quyền duyên,

***Sotindriyaṃ sotaviññāṇassa ...pe...***

nhĩ quyền trợ nhĩ thức bằng quyền duyên,

***ghānindriyaṃ ghānaviññāṇassa...pe...***

tỹ quyền trợ tỹ thức bằng quyền duyên,

***jivhindriyaṃ jivhāviññāṇassa...pe...***

thiệt quyền trợ thiệt thức bằng quyền duyên,

***kāyindriyaṃ kāyaviññāṇassa indriyapaccayena paccayo.***

thân quyền trợ thân thức bằng quyền duyên,

***Rūpajīvitindriyaṃ kaṭattārūpānaṃ indriyapaccayena paccayo.***

mạng quyền sắc trợ sắc nghiệp bằng quyền duyên.

## 17 - Thiền Na DUYÊN (*jhānapaccayo*)

*431. Kusalo dhammo kusalassa dhammassa jhānapaccayena paccayo – kusalāni jhānaṅgāni sampayuttakānaṃ khandhānaṃ jhānapaccayena paccayo.*

[587] Pháp thiện trợ pháp thiện bằng Thiền na duyên tức là các chi thiền thiện trợ các uẩn tương ưng bằng Thiền na duyên.

*Kusalo dhammo abyākatassa dhammassa jhānapaccayena paccayo – kusalāni jhānaṅgāni cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ jhānapaccayena paccayo.*

[588] Pháp thiện trợ pháp vô ký bằng Thiền na duyên tức là các chi thiền thiện trợ sắc tâm bằng Thiền na duyên.

*Kusalo dhammo kusalassa ca abyākatassa ca dhammassa jhānapaccayena paccayo – kusalāni jhānaṅgāni sampayuttakānaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃ ca rūpānaṃ jhānapaccayena paccayo.*

[589] Pháp thiện trợ pháp thiện và vô ký bằng Thiền na duyên tức là các chi thiền thiện trợ các uẩn tương ưng và sắc tâm bằng Thiền na duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa dhammassa jhānapaccayena paccayo – akusalāni jhānaṅgāni sampayuttakānaṃ khandhānaṃ jhānapaccayena paccayo.*

[590] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện bằng Thiền na duyên tức là các chi thiền bất thiện trợ các uẩn tương ưng bằng Thiền na duyên.

*Akusalo dhammo abyākatassa dhammassa jhānapaccayena paccayo – akusalāni jhānaṅgāni cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ jhānapaccayena paccayo.*

[591] Pháp bất thiện trợ pháp vô ký bằng Thiền na duyên tức là các chi thiền bất thiện trợ sắc tâm bằng Thiền na duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa ca abyākatassa ca dhammassa jhānapaccayena paccayo – akusalāni jhānaṅgāni sampayuttakānaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃ ca rūpānaṃ jhānapaccayena paccayo.*

[592] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện và vô ký bằng Thiền na duyên tức là các chi thiền bất thiện trợ các uẩn tương ưng và sắc tâm bằng Thiền na duyên.

*Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa jhānapaccayena paccayo – vipākābyākatāni kiriyābyākatāni jhānaṅgāni sampayuttakānaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃ ca rūpānaṃ jhānapaccayena paccayo .*

[593] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng Thiền na duyên tức là các chi thiền vô ký quả vô ký tổ trợ các uẩn tương ưng và sắc tâm bằng Thiền na duyên;

*Paṭisandhikkhaṇe vipākābyākatāni jhānaṅgāni sampayuttakānaṃ khandhānaṃ kaṭattā ca rūpānaṃ jhānapaccayena paccayo.*

trong sát na tái tục các chi thiên vô ký quả trợ các uẩn tương ưng và sắc nghiệp bằng Thiền na duyên.



## 18 - Đồ Đạo Duyên (*maggapaccayo*)

*432. Kusalo dhammo kusalassa dhammassa maggapaccayena paccayo – kusalāni maggaṅgāni sampayuttakānaṃ khandhānaṃ maggapaccayena paccayo.*

[594] Pháp thiện trợ pháp thiện bằng Đồ đạo duyên tức là các chi đạo thiện trợ các uẩn tương ưng bằng Đồ đạo duyên.

*Kusalo dhammo abyākatassa dhammassa maggapaccayena paccayo – kusalāni maggaṅgāni cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ maggapaccayena paccayo.*

[595] Pháp thiện trợ pháp vô ký bằng Đồ đạo duyên tức là các chi đạo thiện trợ sắc tâm bằng Đồ đạo duyên.

*Kusalo dhammo kusalassa ca abyākatassa ca dhammassa maggapaccayena paccayo – kusalāni maggaṅgāni sampayuttakānaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃ ca rūpānaṃ maggapaccayena paccayo.*

[596] Pháp thiện trợ pháp thiện và vô ký bằng Đồ đạo duyên tức là các chi đạo thiện trợ các uẩn tương ưng và sắc tâm bằng Đồ đạo duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa dhammassa maggapaccayena paccayo – akusalāni maggaṅgāni sampayuttakānaṃ khandhānaṃ maggapaccayena paccayo.*

[597] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện bằng Đồ đạo duyên tức là các chi đạo bất thiện trợ các uẩn tương ưng bằng Đồ đạo duyên.

*Akusalo dhammo abyākatassa dhammassa maggapaccayena paccayo – akusalāni maggaṅgāni cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ maggapaccayena paccayo.*

[598] Pháp bất thiện trợ pháp vô ký bằng Đồ đạo duyên tức là các chi đạo bất thiện trợ các sắc tâm bằng Đồ đạo duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa ca abyākatassa ca dhammassa maggapaccayena paccayo – akusalāni maggaṅgāni sampayuttakānaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃ ca rūpānaṃ maggapaccayena paccayo.*

[599] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện và vô ký bằng Đồ đạo duyên tức là các chi đạo bất thiện trợ các uẩn tương ưng và sắc tâm bằng Đồ đạo duyên.

*Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa maggapaccayena paccayo – vipākābyākatāni kiriyābyākatāni maggaṅgāni sampayuttakānaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānaṃ ca rūpānaṃ maggapaccayena paccayo.*

[600] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng đồ đạo duyên tức là các chi đạo vô ký quả vô ký tố trợ các uẩn tương ưng và sắc tâm bằng Đồ đạo duyên;

*Paṭisandhikkhaṇe vipākābyākatāni maggaṅgāni sampayuttakānaṃ khandhānaṃ kaṭattā ca rūpānaṃ maggapaccayena paccayo.*

trong sát na tái tục các chi đạo vô ký quả trợ các uân tương ưng và sắc nghiệp bằng Đồ đạo duyên.

## 19 - Tương Ưng Duyên (*sampayuttapaccayo*)

*433. Kusalo dhammo kusalassa dhammassa sampayuttapaccayena paccayo –*

[601] Pháp thiện trợ pháp thiện bằng tương ưng duyên tức là

*kusalo eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ sampayuttapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa sampayuttapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ sampayuttapaccayena paccayo.*

một uẩn thiện trợ ba uẩn bằng tương ưng duyên, ba uẩn trợ một uẩn bằng tương ưng duyên, hai uẩn trợ hai uẩn bằng tương ưng duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa dhammassa sampayuttapaccayena paccayo –*

[602] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện bằng tương ưng duyên tức là

*akusalo eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ sampayuttapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa sampayuttapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ sampayuttapaccayena paccayo.*

một uẩn bất thiện trợ ba uẩn bằng tương ưng duyên, ba uẩn trợ một uẩn bằng tương ưng duyên, hai uẩn trợ hai uẩn bằng tương ưng duyên.

*Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa sampayuttapaccayena paccayo –*

[603] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng tương ưng duyên tức là

*vipākābyākato kiriyābyākato eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ sampayuttapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa sampayuttapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ sampayuttapaccayena paccayo.*

một uẩn vô ký quả vô ký tố trợ ba uẩn bằng tương ưng duyên; ba uẩn trợ một uẩn bằng tương ưng duyên, hai uẩn trợ hai uẩn bằng tương ưng duyên;

*Paṭisandhikkhaṇe vipākābyākato eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ sampayuttapaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa sampayuttapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ sampayuttapaccayena paccayo.*

trong sát na tái tục một uẩn vô ký quả trợ ba uẩn bằng tương ưng duyên, ba uẩn trợ một uẩn bằng tương ưng duyên, hai uẩn trợ hai uẩn bằng tương ưng duyên.

## 20 - Bất Tương Ưng Duyên (*vippayuttapaccayo*)

*434. Kusalo dhammo abyākatassa dhammassa vippayuttapaccayena paccayo – sahajātam, pacchājātam.*

[604] Pháp thiện trợ pháp vô ký bằng Bất tương ưng duyên gồm có câu sanh và hậu sanh.

*Sahajātā – kusalā khandhā cittasamuṭṭhānānam rūpānam vippayuttapaccayena paccayo.*

Câu sanh như là các uẩn thiện trợ sắc tâm bằng Bất tương ưng duyên.

*Pacchājātā – kusalā khandhā purejātassa imassa kāyassa vippayuttapaccayena paccayo.*

Hậu sanh như là các uẩn thiện trợ thân này sanh trước bằng Bất tương ưng duyên.

*Akusalo dhammo abyākatassa dhammassa vippayuttapaccayena paccayo – sahajātam, pacchājātam.*

[605] Pháp bất thiện trợ pháp vô ký bằng Bất tương ưng duyên gồm có câu sanh và hậu sanh.

*Sahajātā – akusalā khandhā cittasamuṭṭhānānam rūpānam vippayuttapaccayena paccayo.*

Câu sanh như là các uẩn bất thiện trợ sắc tâm bằng Bất tương ưng duyên.

*Pacchājātā – akusalā khandhā purejātassa imassa kāyassa vippayuttapaccayena paccayo.*

Hậu sanh như là các uẩn bất thiện trợ thân này sanh trước bằng Bất tương ưng duyên.

*Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa vippayuttapaccayena paccayo – sahajātaṃ, purejātaṃ, pacchājātaṃ.*

[606] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng Bất tương ưng duyên, gồm có câu sanh, tiền sanh và hậu sanh.

*Sahajātā – vipākābyākatā kiriyābyākatā khandhā cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ vippayuttapaccayena paccayo.*

Câu sanh như là các uẩn vô ký quả vô ký tổ trợ các sắc tâm bằng Bất tương ưng duyên,

*Paṭisandhikkhaṇe vipākābyākatā khandhā kaṭattārūpānaṃ vippayuttapaccayena paccayo.*

*Khandhā vatthussa vippayuttapaccayena paccayo. Vatthu khandhānaṃ vippayuttapaccayena paccayo.*

trong sát na tái tục các uẩn vô ký quả trợ các sắc nghiệp bằng Bất tương ưng duyên, danh uẩn trợ ý vật bằng Bất tương ưng duyên, ý vật trợ danh uẩn bằng Bất tương ưng duyên.

*Purejātaṃ – cakkhāyatanam cakkhaviññāṇassa vippayuttapaccayena paccayo.*

Tiền sanh như là nhãn xứ trợ nhãn thức bằng Bất tương ưng duyên,

*Sotāyatanam sotaviññāṇassa vippayuttapaccayena paccayo .*

nhĩ xứ trợ nhĩ thức bằng Bất tương ưng duyên,

*Ghānāyatanam ghānaviññāṇassa vippayuttapaccayena paccayo.*

tỷ xứ trợ tỷ thức bằng Bất tương ưng duyên,

***Jivhāyatanam jivhāviññāṇassa vippayuttapaccayena paccayo.***

thiệt xứ trợ thiệt thức bằng Bất tương ưng duyên,

***Kāyāyatanam kāyaviññāṇassa vippayuttapaccayena paccayo.***

thân xứ trợ thân thức bằng Bất tương ưng duyên,

***Vatthu vipākābyākatānam kiriyābyākatānam khandhānam vippayuttapaccayena paccayo.***

ý vật trợ các uẩn vô ký quả vô ký tổ bằng Bất tương ưng duyên.

***Pacchājātā – vipākābyākatā kiriyābyākatā khandhā purejātassa imassa kāyassa vippayuttapaccayena paccayo.***

Hậu sanh như là các uẩn vô ký quả vô ký tổ trợ thân này sanh trước bằng Bất tương ưng duyên.

***Abyākato dhammo kusalassa dhammassa vippayuttapaccayena paccayo – purejātam vatthu kusalānam khandhānam vippayuttapaccayena paccayo.***

[607] Pháp vô ký trợ pháp thiện bằng Bất tương ưng duyên, chỉ có tiền sanh như là ý vật trợ các uẩn thiện bằng Bất tương ưng duyên.

***Abyākato dhammo akusalassa dhammassa vippayuttapaccayena paccayo – purejātam vatthu akusalānam khandhānam vippayuttapaccayena paccayo.***

[608] Pháp vô ký trợ pháp bất thiện bằng Bất tương ưng duyên, chỉ có tiền sanh, như là ý vật trợ các uẩn bất thiện bằng Bất tương ưng duyên.



## 21 - Hiện Hữu Duyên (*atthipaccayo*)

*435. Kusalo dhammo kusalassa dhammassa atthipaccayena paccayo – kusalo eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ atthipaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa atthipaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnāṃ khandhānaṃ atthipaccayena paccayo.*

[609] Pháp thiện trợ pháp thiện bằng Hiện hữu duyên, tức là một uẩn thiện trợ ba uẩn bằng Hiện hữu duyên, ba uẩn trợ một uẩn bằng Hiện hữu duyên, hai uẩn trợ hai uẩn bằng Hiện hữu duyên.

*Kusalo dhammo abyākatassa dhammassa atthipaccayena paccayo – saḥajātaṃ, pacchājātaṃ.*

[610] Pháp thiện trợ pháp vô ký bằng Hiện hữu duyên gồm có câu sanh và hậu sanh.

*Sahajātā – kusalā khandhā cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ atthipaccayena paccayo.*

Câu sanh như là các uẩn thiện trợ sắc tâm bằng Hiện hữu duyên.

*Pacchājātā – kusalā khandhā purejātassa imassa kāyassa atthipaccayena paccayo.*

Hậu sanh như là các uẩn thiện trợ thân này sanh trước bằng Hiện hữu duyên.

*Kusalo dhammo kusalassa ca abyākatassa ca dhammassa atthipaccayena paccayo. Kusalo eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ atthipaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ atthipaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ atthipaccayena paccayo.*

[611] Pháp thiện trợ pháp thiện và vô ký bằng Hiện hữu duyên, tức là một uẩn thiện trợ ba uẩn và sắc tâm bằng Hiện hữu duyên, ba uẩn trợ một uẩn và sắc tâm bằng Hiện hữu duyên, hai uẩn trợ hai uẩn và sắc tâm bằng Hiện hữu duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa dhammassa atthipaccayena paccayo – akusalo eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ atthipaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa atthipaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ atthipaccayena paccayo.*

[612] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện bằng Hiện hữu duyên, tức là một uẩn bất thiện trợ ba uẩn bằng Hiện hữu duyên, ba uẩn trợ một uẩn bằng Hiện hữu duyên, hai uẩn trợ hai uẩn bằng Hiện hữu duyên.

*Akusalo dhammo abyākatassa dhammassa atthipaccayena paccayo – saḥajātaṃ, pacchājātaṃ.*

[613] Pháp bất thiện trợ pháp vô ký bằng Hiện hữu duyên gồm có câu sanh và hậu sanh.

*Saḥajātā – akusalā khandhā cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ atthipaccayena paccayo.*

Câu sanh như là các uẩn bất thiện trợ sắc tâm bằng Hiện hữu duyên.

*Pacchājātā – akusalā khandhā purejātassa imassa kāyassa atthipaccayena paccayo.*

Hậu sanh như là các uẩn bất thiện trợ thân này sanh trước bằng Hiện hữu duyên.

*Akusalo dhammo akusalassa ca abyākatassa ca dhammassa atthipaccayena paccayo – akusalo eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ atthipaccayena paccayo.*

*Tayo khandhā ekassa khandhassa cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ atthipaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ atthipaccayena paccayo.*

[614] Pháp bất thiện trợ pháp bất thiện và vô ký bằng Hiện hữu duyên, tức là một uẩn thiện trợ ba uẩn và sắc tâm bằng Hiện hữu duyên, ba uẩn trợ một uẩn và sắc tâm bằng Hiện hữu duyên, hai uẩn trợ hai uẩn và sắc tâm bằng Hiện hữu duyên.

*Abyākato dhammo abyākatassa dhammassa atthipaccayena paccayo – saḥajātaṃ, purejātaṃ, pacchājātaṃ, āhāraṃ, indriyaṃ.*

[615] Pháp vô ký trợ pháp vô ký bằng Hiện hữu duyên, gồm có câu sanh, tiền sanh, hậu sanh, vật thực, quyền.

*Sahajāto – vipākābyākato kiriyābyākato eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ atthipaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ atthipaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnāṃ khandhānaṃ cittasamuṭṭhānānañca rūpānaṃ atthipaccayena paccayo.*

Câu sanh như là một uẩn vô ký quả vô ký tố trợ ba uẩn và sắc tâm bằng Hiện hữu duyên, ba uẩn trợ một uẩn và sắc tâm bằng Hiện hữu duyên, hai uẩn trợ hai uẩn và sắc tâm bằng Hiện hữu duyên;

*Paṭisandhikkhaṇe vipākābyākato eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ kaṭattā ca rūpānaṃ atthipaccayena paccayo. Tayo khandhā ekassa khandhassa kaṭattā ca rūpānaṃ atthipaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnāṃ khandhānaṃ kaṭattā ca rūpānaṃ atthipaccayena paccayo. Khandhā vatthussa atthipaccayena paccayo. Vatthu khandhānaṃ atthipaccayena paccayo.*

trong sát na tái tục một uẩn vô ký quả trợ ba uẩn và sắc nghiệp bằng Hiện hữu duyên, ba uẩn trợ một uẩn và sắc nghiệp bằng Hiện hữu duyên, hai uẩn trợ hai uẩn và sắc nghiệp bằng Hiện hữu duyên, danh uẩn trợ ý vật bằng Hiện hữu duyên, ý vật trợ danh uẩn bằng Hiện hữu duyên;

***Ekam mahābhūtaṃ tiṇṇannaṃ mahābhūtānaṃ atthipaccayena paccayo. Tayo mahābhūtā ekassa mahābhūtassa atthipaccayena paccayo. Dve mahābhūtā dvinnam mahābhūtānaṃ atthipaccayena paccayo. Mahābhūtā cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ kaṭattārūpānaṃ upādārūpānaṃ atthipaccayena paccayo.***

một đại hiện trợ ba đại hiện bằng hiện hữu duyên, ba đại hiện trợ một đại hiện bằng Hiện hữu duyên, hai đại hiện trợ hai đại hiện bằng Hiện hữu duyên; sắc đại hiện trợ sắc tâm, sắc nghiệp, sắc y sinh bằng Hiện hữu duyên;

***Bāhiraṃ... āhārasamuṭṭhānaṃ... utusamuṭṭhānaṃ... asaññasattānaṃ***

đối với sắc ngoại ... sắc vật thực ... sắc quý tiết ... sắc loại vô tướng

***ekam mahābhūtaṃ tiṇṇannaṃ mahābhūtānaṃ atthipaccayena paccayo. Tayo mahābhūtā ekassa mahābhūtassa atthipaccayena paccayo. Dve mahābhūtā dvinnam mahābhūtānaṃ atthipaccayena paccayo. Mahābhūtā kaṭattārūpānaṃ upādārūpānaṃ atthipaccayena paccayo.***

một đại hiện trợ ba đại hiện bằng Hiện hữu duyên, ba đại hiện trợ một đại hiện bằng Hiện hữu duyên, hai đại hiện trợ hai đại hiện bằng Hiện hữu duyên; các đại hiện trợ sắc tâm, sắc nghiệp, sắc y sinh bằng Hiện hữu duyên.

*Purejātaṃ – arahā cakkhuṃ aniccato dukkhato anattato vipassati... sotaṃ...pe... ghānaṃ...  
pe... jivhaṃ...pe... kāyaṃ...pe... rūpe...pe... sadde...pe... gandhe...pe... rase...pe...  
phoṭṭhabbe ...pe... vatthuṃ aniccato dukkhato anattato vipassati,*

Tiền sanh như là vị A La Hán Minh sát con mắt là vô thường, khổ não, vô ngã, Minh sát tai... mũi...  
lưỡi... thân ... sắc ... tinh ... khí ... vị ... xúc ... ý vật theo lý vô thường khổ não vô ngã;

*dibbena cakkhunā rūpaṃ passati; dibbāya sotadhātuyā saddaṃ suṇāti.*

thấy cảnh sắc bằng thiên nhãn, nghe cảnh tinh bằng thiên nhĩ;

*Rūpāyatanaṃ cakkhaviññāṇassa atthipaccayena paccayo. Saddāyatanaṃ...pe...  
phoṭṭhabbāyatanaṃ kāyaviññāṇassa atthipaccayena paccayo. Cakkhāyatanaṃ  
cakkhaviññāṇassa atthipaccayena paccayo. Sotāyatanaṃ sotaviññāṇassa...pe... ghānāyatanaṃ  
ghānaviññāṇassa...pe... jivhāyatanaṃ jivhaviññāṇassa...pe... kāyāyatanaṃ kāyaviññāṇassa  
atthipaccayena paccayo. Vatthu vipākābyākatānaṃ kiriyābyākatānaṃ khandhānaṃ  
atthipaccayena paccayo.*

sắc xứ trợ nhãn thức bằng Hiện hữu duyên, tinh xứ ... trùg ...khí xứ ... vị xứ ... xúc xứ trợ thân  
thức bằng Hiện hữu duyên; nhãn xứ trợ nhãn thức bằng Hiện hữu duyên, nhĩ xứ trợ nhĩ thức, tỹ xứ  
trợ tỹ thức, thiết xứ trợ thiết thức, thân xứ trợ thân thức bằng Hiện hữu duyên; ý vật trợ uẩn vô ký  
quả vô ký tổ bằng Hiện hữu duyên.

***Pacchājātā – vipākābyākatā kiriyābyākatā khandhā purejātassa imassa kāyassa atthipaccayena paccayo.***

Hậu sanh như là các uẩn vô ký quả vô ký tổ trợ thân này sanh trước bằng Hiện hữu duyên.

***Kabaḷīkāro āhāro imassa kāyassa atthipaccayena paccayo.***

Đoàn thực trợ thân này bằng Hiện hữu duyên.

***Rūpajīvitindriyaṃ kaṭattārūpānaṃ atthipaccayena paccayo.***

Mạng quyền sắc trợ sắc nghiệp bằng Hiện hữu duyên.

***Abyākato dhammo kusalassa dhammassa atthipaccayena paccayo. Purejātaṃ sekkhā vā puthujjanā vā cakkhuṃ aniccato dukkhato anattato vipassanti...***

[616] Pháp vô ký trợ pháp thiện bằng Hiện hữu duyên, chỉ có tiền sanh, như là bậc hữu học hoặc phàm phu minh sát con mắt theo lý vô thường khổ não vô ngã;

***sotaṃ...pe... ghānaṃ...pe... jivhaṃ...pe... kāyaṃ...pe... rūpe...pe... sadde...pe... gandhe... pe... rase...pe... phoṭṭhabbe...pe... vatthuṃ aniccato dukkhato anattato vipassanti,***

minh sát tai... mũi... lưỡi... thân ... sắc ... thính ... khí ... vị ... xúc ... ý vật theo lý vô thường khổ não vô ngã;

*dibbena cakkhunā rūpaṃ passanti, dibbāya sotadhātuyā saddaṃ suṇanti.*

thấy cảnh sắc bằng thiên nhãn, nghe cảnh thanh bằng thiên nhĩ.

*Vatthu kusalānaṃ khandhānaṃ atthipaccayena paccayo.*

Ý vật trợ uẩn thiện bằng Hiện hữu duyên.

*Abyākato dhammo akusalassa dhammassa atthipaccayena paccayo – purejātaṃ cakkhuṃ  
assādeti, abhinandati; taṃ ārabha rāgo uppajjati, ditṭhi uppajjati, vicikicchā uppajjati,  
uddhaccaṃ uppajjati, domanassaṃ uppajjati.*

[617] Pháp vô ký trợ pháp bất thiện bằng Hiện hữu duyên, chỉ có tiền sanh, như là hoan hỷ thỏa thích với mắt chấp theo đó rồi ái sanh khởi, tà kiến sanh khởi, hoài nghi sanh khởi, phóng dật sanh khởi, ưu phiền sanh khởi;

*Sotaṃ...pe... ghānaṃ...pe... jivhaṃ...pe... kāyaṃ...pe... rūpe...pe... sadde...pe... gandhe...  
pe... rase...pe... phoṭṭhabbe...pe... vatthuṃ assādeti, abhinandati; taṃ ārabha rāgo uppajjati...  
pe... domanassaṃ uppajjati. Vatthu akusalānaṃ khandhānaṃ atthipaccayena paccayo.*

hoan hỷ thỏa thích với tai... mũi... lưỡi... thân ... sắc ... thanh ... khí ... vị ... xúc ... ý vật chấp theo đó rồi ái sanh khởi ... trùg ...ưu phiền sanh khởi. Ý vật trợ uẩn bất thiện bằng Hiện hữu duyên.

*Kusalo ca abyākato ca dhammā kusalassa dhammassa atthipaccayena paccayo – saha-jātaṃ,  
purejātaṃ.*

[618] Pháp thiện và vô ký trợ pháp thiện bằng Hiện hữu duyên, có câu sanh và tiền sanh.



*Sahajāto – kusalo eko khandho ca vatthu ca tiṇṇannaṃ khandhānaṃ atthipaccayena paccayo...  
pe... dve khandhā ca vatthu ca dvinnaṃ khandhānaṃ atthipaccayena paccayo.*

Câu sanh như là một uẩn thiện và ý vật trợ ba ân bằng Hiện hữu duyên ... trùng ... hai uẩn và ý vật trợ hai uẩn bằng Hiện hữu duyên.

*Kusalo ca abyākato ca dhammā abyākatassa dhammassa atthipaccayena paccayo – sahajātaṃ,  
pacchājātaṃ, āhāraṃ, indriyaṃ.*

[619] Pháp thiện và vô ký trợ pháp vô ký bằng Hiện hữu duyên, gồm có câu sanh, hậu sanh, vật thực, quyền.

*Sahajātā – kusalā khandhā ca mahābhūtā ca cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ atthipaccayena  
paccayo.*

Câu sanh như là uẩn thiện và sắc đại hiện trợ sắc tâm bằng Hiện hữu duyên.

*Pacchājātā – kusalā khandhā ca kabalīkāro āhāro ca imassa kāyassa atthipaccayena paccayo.*

Hậu sanh như là uẩn thiện và đoàn thực trợ thân này bằng Hiện hữu duyên.

*Pacchājātā kusalā khandhā ca rūpajīvitindriyañca kaṭattārūpānaṃ atthipaccayena paccayo.*

Hậu sanh như là uẩn thiện và mạng quyền sắc trợ sắc nghiệp bằng Hiện hữu duyên.

*Akusalo ca abyākato ca dhammā akusalassa dhammassa atthipaccayena paccayo – sahajātaṃ, purejātaṃ.*

[620] Pháp bất thiện và vô ký trợ pháp bất thiện bằng Hiện hữu duyên, có câu sanh và tiền sanh.

*Sahajāto – akusalo eko khandho ca vatthu ca tiṇṇannaṃ khandhānaṃ atthipaccayena paccayo. Tayo khandhā ca vatthu ca ekassa khandhassa atthipaccayena paccayo. Dve khandhā ca vatthu ca dvinnaṃ khandhānaṃ atthipaccayena paccayo.*

Câu sanh như là một uẩn bất thiện và ý vật trợ ba uẩn bằng Hiện hữu duyên, ba uẩn và ý vật trợ một uẩn bằng Hiện hữu duyên, hai uẩn và ý vật trợ hai uẩn bằng Hiện hữu duyên.

*Akusalo ca abyākato ca dhammā abyākatassa dhammassa atthipaccayena paccayo – sahajātaṃ, pacchājātaṃ, āhāraṃ, indriyaṃ.*

[621] Pháp bất thiện và vô ký trợ pháp vô ký bằng Hiện hữu duyên, có câu sanh, hậu sanh, vật thực, quyền.

*Sahajātā – akusalā khandhā ca mahābhūtā ca cittasamuṭṭhānānaṃ rūpānaṃ atthipaccayena paccayo.*

Câu sanh như là uẩn bất thiện và sắc đại hiện trợ sắc tâm bằng Hiện hữu duyên.

*Pacchājātā – akusalā khandhā ca kabalīkāro āhāro ca imassa kāyassa atthipaccayena paccayo.*

Hậu sanh như là uẩn bất thiện và đoàn thực trợ thân này bằng Hiện hữu duyên.

*Pacchājātā – akusalā khandhā ca rūpajīvitindriyaṅca kaṭattārūpānaṃ atthipaccayena paccayo.*

Hậu sanh như là uẩn bất thiện và mạng quyền sắc trợ sắc nghiệp bằng Hiện hữu duyên.

## 22 - Vô Hữu Duyên (*natthipaccayo*)

*436. Kusalo dhammo kusalassa dhammassa natthipaccayena paccayo – purimā purimā kusalā khandhā pacchimānaṃ pacchimānaṃ kusalānaṃ khandhānaṃ natthipaccayena paccayo.*

[622] Pháp thiện trợ pháp thiện bằng Vô hữu duyên, tức là uẩn thiện kế trước trợ uẩn thiện kế sau bằng Vô hữu duyên.

*(Saṃkhittam)* Tóm lược.

*(Yathā anantarapaccayaṃ, evaṃ vitthāretabbam.)*

Cần được giải rộng cũng như Vô gián duyên.

## 23 - Ly Khứ Duyên (*vigatapaccayo*)

*437. Kusalo dhammo kusalassa dhammassa vigatapaccayena paccayo – purimā purimā kusalā khandhā pacchimānaṃ pacchimānaṃ kusalānaṃ khandhānaṃ vigatapaccayena paccayo.*

[623] pháp thiện trợ pháp thiện bằng Ly khứ duyên, như là uẩn thiện kế trước trợ uẩn thiện kế sau bằng Ly khứ duyên.

*(Saṃkhittam)* Tóm lược.

*(Yathā anantarapaccayaṃ, evaṃ vitthāretabbāṃ.)*

Cần được giải rộng cũng như vô gián duyên.

## **24 - Bất Ly Duyên (avigatapaccayo)**

*438. Kusalo dhammo kusalassa dhammassa avigatapaccayena paccayo – kusalo eko khandho tiṇṇannaṃ khandhānaṃ avigatapaccayena paccayo . Tayo khandhā ekassa khandhassa avigatapaccayena paccayo. Dve khandhā dvinnaṃ khandhānaṃ avigatapaccayena paccayo.*

[624] pháp thiện trợ pháp thiện bằng bất ly duyên, như là một uẩn thiện trợ ba uẩn bằng bất ly duyên, ba uẩn trợ một uẩn bằng bất ly duyên, hai uẩn trợ hai uẩn bằng bất ly duyên.

*(Saṃkhittāṃ)* Tóm lược.

*(Yathā atthipaccayaṃ, evaṃ vitthāretabbāṃ.)*

Cần được giải rộng cũng như hiện hữu duyên.

*Pañhāvārassa vibhaṅgo.*

Phần yếu tri phân giải

# Pañhāvāro



A Tỳ Đàm - Lớp Zoom với Trung

© [www.tudieu.de](http://www.tudieu.de)